



V2 ELETTRONICA SPA

Corso Principi di Piemonte, 65/67 - 12035 RACCONIGI (CN) ITALY

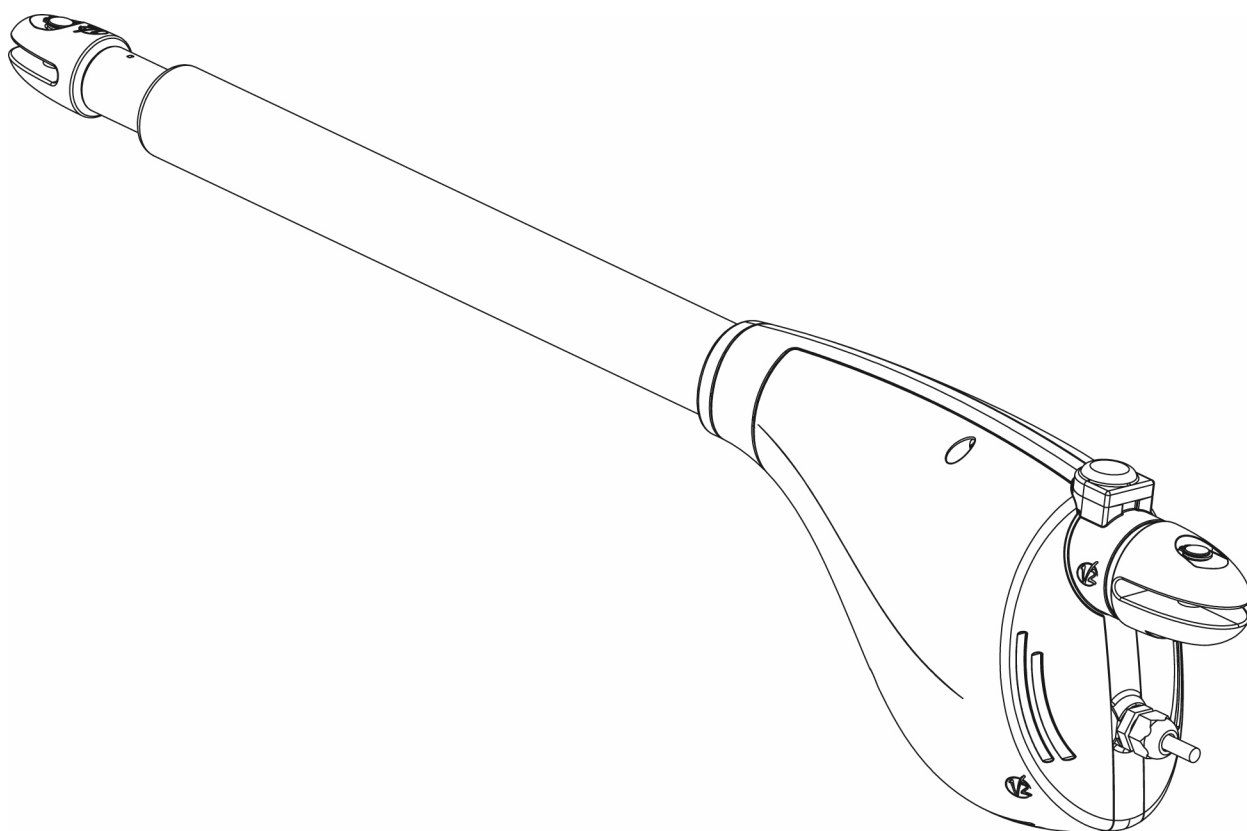
tel. +39 01 72 81 24 11 fax +39 01 72 84 050

info@v2elettronica.com www.v2home.com



IL n.186-B
EDIZ. 09/05/2006

CALYPSO



NL

ELEKTROMECHANISCHE, ONOMKEERBARE LINEAIRE MOTOR 230V EN 120V VOOR HEKKEN MET VLEUGELS, TOT 3 M LENGTE

H

230 V-OS ÉS 120 V-OS EGYIRÁNYÚ ELEKTROMECHANIKUS VEZÉRLŐSZERKEZETEK, 3 M-ES HOSSZÚSÁGIG TERJEDŐ SZÁRNYASKAPUK SZÁMÁRA

P

ACTUADORES ELECTROMECHANICOS IRREVERSÍVEIS 230V E 120V PARA PORTÕES DE BATENTE COM COMPRIMENTO DAS FOLHAS DE ATÉ 3 M

PL

SIŁOWNIKI ELEKTROMECHANICZNE ŚLIMAKOWE 230V I 120V DO BRAM SKRZYDŁOWYCH O DŁUGOŚCI SKRZYDŁA DO 3 m.

NL

BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN	1
OVEREENKOMST MET DE NORMEN	1
TECHNISCHE KENMERKEN	2
INSTALLATIESHEMA	3
HANDELINGEN VOORAF	3
INSTALLATIEMATEN	4
BEVESTIGING VAN DE AANDRIJVERS	5
AANSLUITING VAN DE CALYPSO OP DE STUURCENTRALE	6
DEBLOKKERING BIJ NOODGEVALLEN	6

H

FONTOS FIGYELMEZTETÉSEK	7
MEGFELELÉS A NORMATÍVÁKNAK	7
TECHNIKAI JELLEMZŐK	8
SZERELÉSI SÉMA	9
ELŐZETES MŰVELETEK	9
FELSZERELÉSI TENNYALÓK	10
A MOZGATÓK RÖGZÍTÉSE	11
A CALYPSO CSATLAKOZTATÁSA A VEZÉRLÉS EGYSÉGHEZ	12
VÉSZHELYZET KIOLDÁS	12

P

AVISOS IMPORTANTES	13
CONFORMIDADE COM AS NORMAS	13
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	14
ESQUEMA DE INSTALAÇÃO	15
OPERAÇÕES PRELIMINARES	15
MEDIDAS DE INSTALAÇÃO	16
FIXAÇÃO DOS ACTUADORES	17
LIGAÇÃO DO CALYPSO À CENTRAL DE COMANDO	18
DESBLOQUEIO DE EMERGÊNCIA	18

PL

UWAGI	19
ZGODNOŚĆ Z NORMAMI	19
TECHNIKAI JELLEMZŐK	20
SCHEMAT INSTALACJI	21
OPERACJE WSTĘPNE	21
WYMIARY INSTALACYJNE	22
MOCOWANIE SIŁOWNIKÓW	23
PODŁĄCZENIE SIŁOWNIKA CALYPSODO CENTRALI STERUJĄCEJ	24
ODBLOKOWANIE AWARYJNE	24

BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN

Voor technische ophelderingen of installatieproblemen beschikt V2 ELETTRONICA over een assistentiedienst voor klanten die actief is tijdens kantooruren TEL. (+39) 01 72 81 24 11

V2 ELETTRONICA behoudt zich het recht voor om zonder voorgaande kennisgeving eventuele wijzigingen aan het product aan te brengen; het wijst bovendien elke vorm van aansprakelijkheid af voor persoonlijk letsel of materiële schade wegens een oneigenlijk gebruik of een foutieve installatie.



LEES MET AANDACHT DE VOLGENDE HANDLEIDING MET INSTRUCTIES VOORDAT U TOT DE INSTALLATIE OVERGAAT.

- Deze handleiding met instructies is uitsluitend bestemd voor technisch personeel dat gekwalificeerd is op het gebied van installaties van automatische systemen.
- In deze handleiding staat geen informatie die interessant of nuttig kan zijn voor de eindgebruiker.
- Alle werkzaamheden met betrekking tot het onderhoud of de programmering moet uitsluitend uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel.

DE AUTOMATISERING DIENT GEREALISEERD TE WORDEN IN OVEREENSTEMMING MET DE HEERSENDE EUROPESE NORMEN:

- EN 60204-1** (Veiligheid van de machines, de elektrische uitrusting van de machines, deel 1, algemene regels).
- EN 12445** (Veiligheid bij het gebruik van geautomatiseerde afsluitingen, testmethodes).
- EN 12453** (Veiligheid bij het gebruik van geautomatiseerde afsluitingen, vereisten).
- De installateur moet voor de installatie van een inrichting zorgen (bv. thermomagnetische schakelaar) die de afscheiding van alle polen van het systeem van het voedingsnet verzekert. De norm vereist een scheiding van de contacten van minstens 3 mm in elke pool (EN 60335-1).
- Voor de verbinding van stijve en buigzame leidingen of kabeldoorgangen gebruikt u verbindingen die conform zijn aan beschermingsklasse IP55 of hoger.
- De installatie vereist bekwaamheden op elektrisch en mechanisch gebied en mag alleen door gekwalificeerd personeel uitgevoerd worden dat in staat is een verklaring van overeenkomst van type A af te geven over de volledige installatie (Machinerichtlijn 98/37/EEG, bijlage IIA).
- Men is verplicht zich aan de volgende normen inzake geautomatiseerde afsluitingen voor voertuigen te houden: EN 12453, EN 12445, EN 12978 en eventuele nationale voorschriften.
- Ook de elektrische installatie vóór de automatisering moet voldoen aan de heersende normen en uitgevoerd zijn volgens de regels van het vak.
- De instelling van de duwkracht van het hek moet gemeten worden met een daarvoor bestemd instrument in afgesteld worden in overeenstemming met de maximum waarden die toegelaten worden door de norm EN 12453.
- Het wordt geadviseerd gebruik te maken van een noodstopknop die geïnstalleerd wordt in de nabijheid van de automatisering (aangesloten op de STOP-ingang van de besturingskaart) zodat het mogelijk is het hek onmiddellijk te stoppen in geval van gevaar.

OVEREENKOMST MET DE NORMEN

V2 ELETTRONICA SPA verklaart dat de actuatoren van de serie CALYPSO voldoen aan de vereisten die bepaald worden door de volgende Richtlijnen:

73/23/EEG	elektrische veiligheid
93/68/EEG	elektromagnetische compatibiliteit
98/37/EEG	machinerichtlijn

Opmerking: het is niet toegestaan om bovengenoemde inrichtingen in werking te stellen zolang de machine (het geautomatiseerde hek) niet geïdentificeerd is, de CE-markering ontvangen heeft en zolang de verklaring van overeenkomst met de voorwaarden van Richtlijn 89/392/EEG en navolgende wijzigingen niet afgegeven is.

Degene die verantwoordelijk is voor de inwerkingstelling moet de volgende documenten verstrekken:

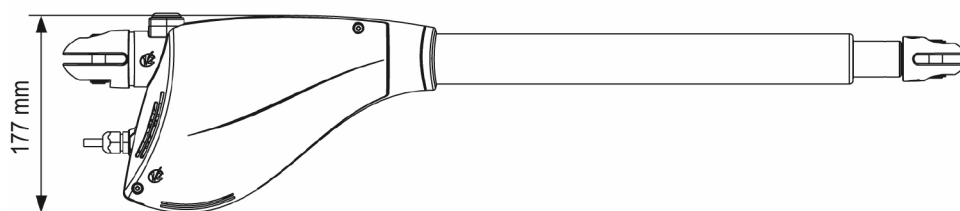
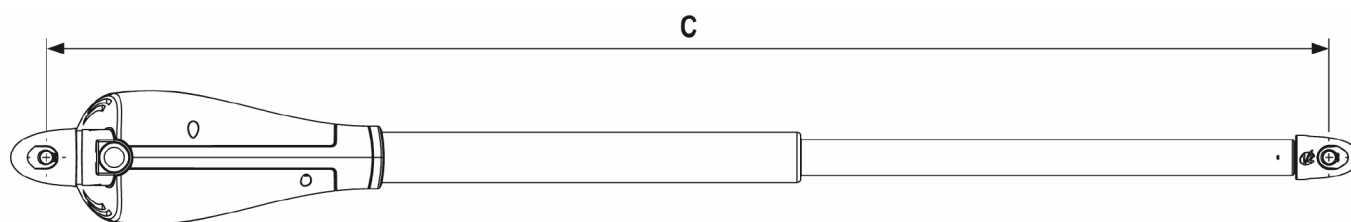
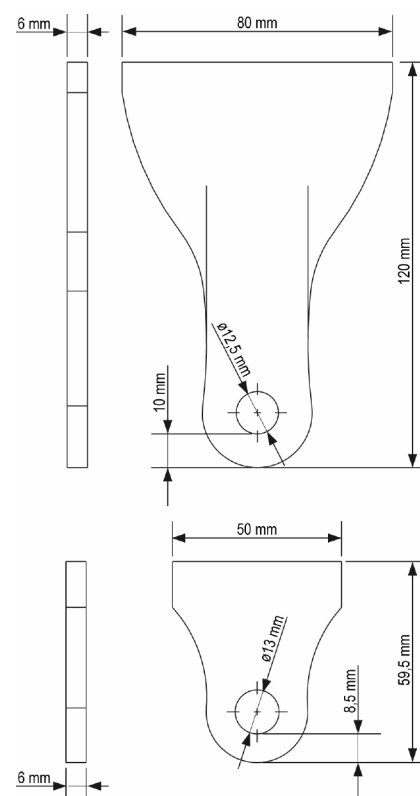
- Technisch dossier
- Verklaring van overeenkomst
- CE-markering
- Testrapport
- Onderhoudsregister
- Handleiding met instructies en waarschuwingen

Racconigi, 08/06/2005

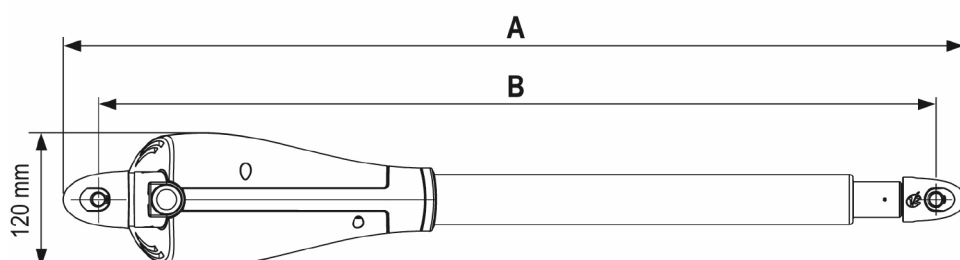
De rechtsgeldig vertegenwoordiger van V2 ELETTRONICA SPA
A. Livio Costamagna

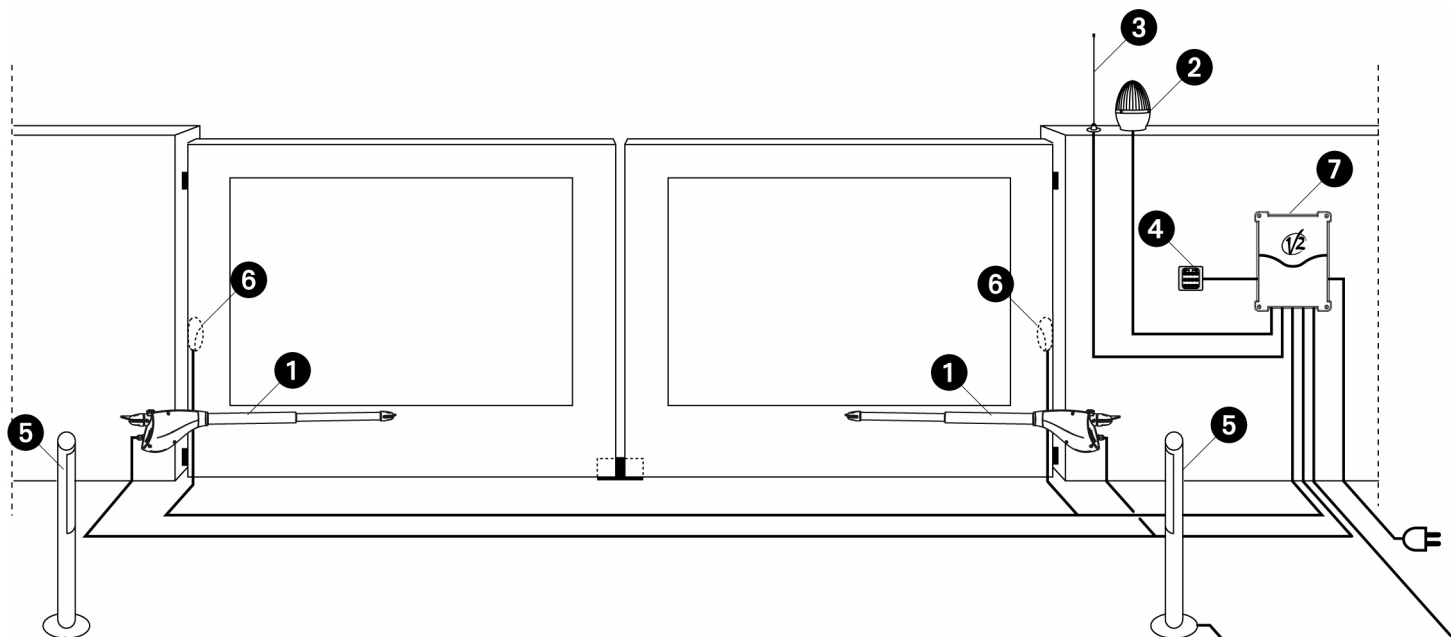
TECHNISCHE KENMERKEN

		Calypso400	Calypso500	Calypso 400-120V	Calypso 500-120V
Max. poortvleugellengte	m	2,5	3	2,5	3
Max. poortvleugelgewicht	Kg	400	500	400	500
Voeding	VAC - Hz	230 - 50	230 - 50	120 - 60	120 - 60
Absorptie bij Nullast	A	1	1	2	2
Max. absorptie	A	1,4	1,4	2,8	2,8
Motorvermogen	W	300	300	300	300
Condensator	μF	8	8	25	25
Max. bewegingsbaan	mm	400	500	400	500
Bewegingssnelheid	m/s	0,016	0,016	0,018	0,018
Max. duwkracht	N	2600	2600	2600	2600
Werkings temperatuur	°C	-30 ÷ +60	-30 ÷ +60	-30 ÷ +60	-30 ÷ +60
Beveiligingsgraad	IP	44	44	44	44
Open-sluitscyclus	%	30	30	30	30
Motorgewicht	Kg	6,5	6,8	6,5	6,8



	Calypso400	Calypso500
A	819	944
B	762	887
C	1162	1387





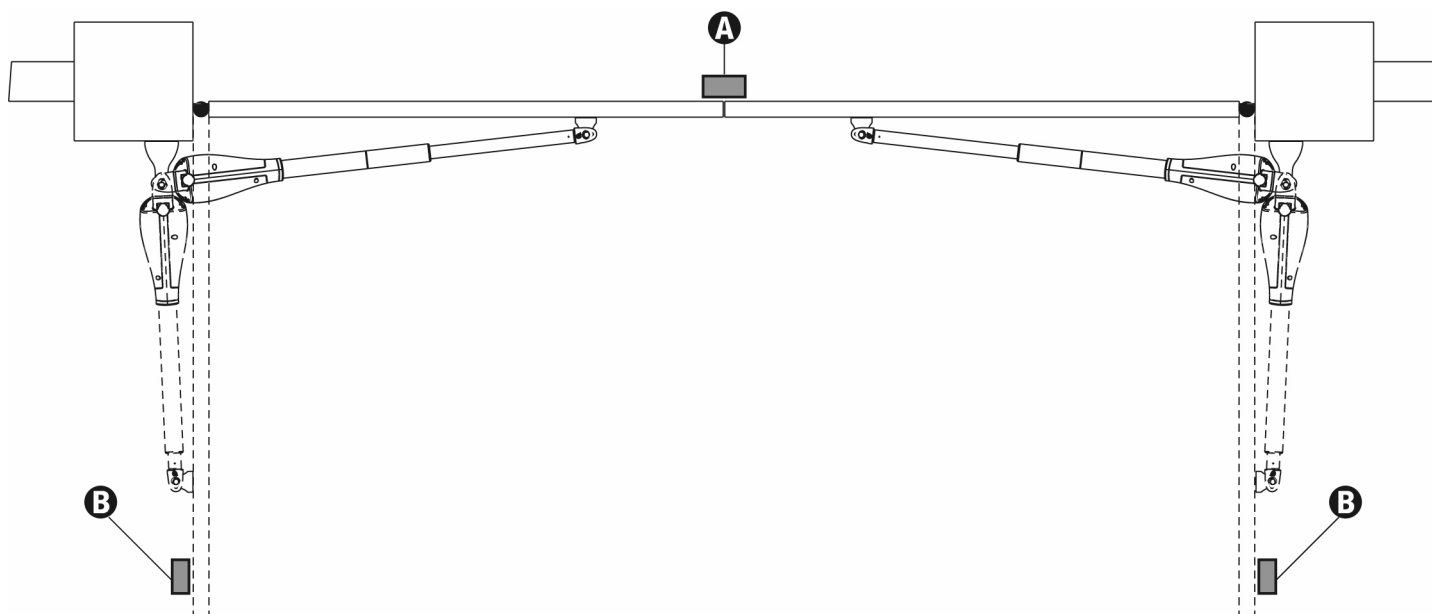
1 Actuator CALYPSO	kabel 4 x 1 mm ²
2 Knipperlicht	kabel 2 x 0.5 mm ²
3 Antenne	kabel RG-58
4 Keuzeschakelaar met sleutel, digitaal toetsenbord of nabijheidslezer	kabel 2 x 1 mm ²

5 Interne fotocellen	kabel 4 x 1 mm ² (RX) kabel 2 x 1 mm ² (TX)
6 Interne fotocellen	kabel 4 x 1 mm ² (RX) kabel 2 x 1 mm ² (TX)
7 Stuurcentrale	cavo 3 x 1,5 mm ²

HANDELINGEN VOORAF

De nieuwe serie actuatoren CALYPSO is bestudeerd voor de automatische werking van zware hekdeuren tot 500 kg met vleugels tot een lengte van 3 m., afhankelijk van de modellen (zie de tabel met technische kenmerken). Voordat u tot installatie overgaat, is het van fundamenteel belang dat uw hek vrij open en dicht gaat en moeten de volgende punten nauwkeurig gecontroleerd worden:

- Scharnieren en pennen verkeren in uitstekende staat en zijn naar behoren gesmeerd.
- De beweging wordt door geen enkel obstakel belemmerd.
- Er mag geen enkele wrijving met de bodem en tussen de hekvleugels geconstateerd worden.
- Uw hek moet zowel in het midden als aan de zijkanten voorzien zijn van hekblokkeringen: deze zijn noodzakelijk voor de goede werking van het systeem.



INSTALLATIEMATEN

Voor een correcte installatie van de operators en ter garantie van een optimale werking van het automatisme is het nodig de meetwaarden te respecteren die in onderstaande tabel worden weergegeven.

Wijzig zonodig de structuur van het hek zodat deze aangepast wordt aan één van de in de tabel aangegeven mogelijkheden.



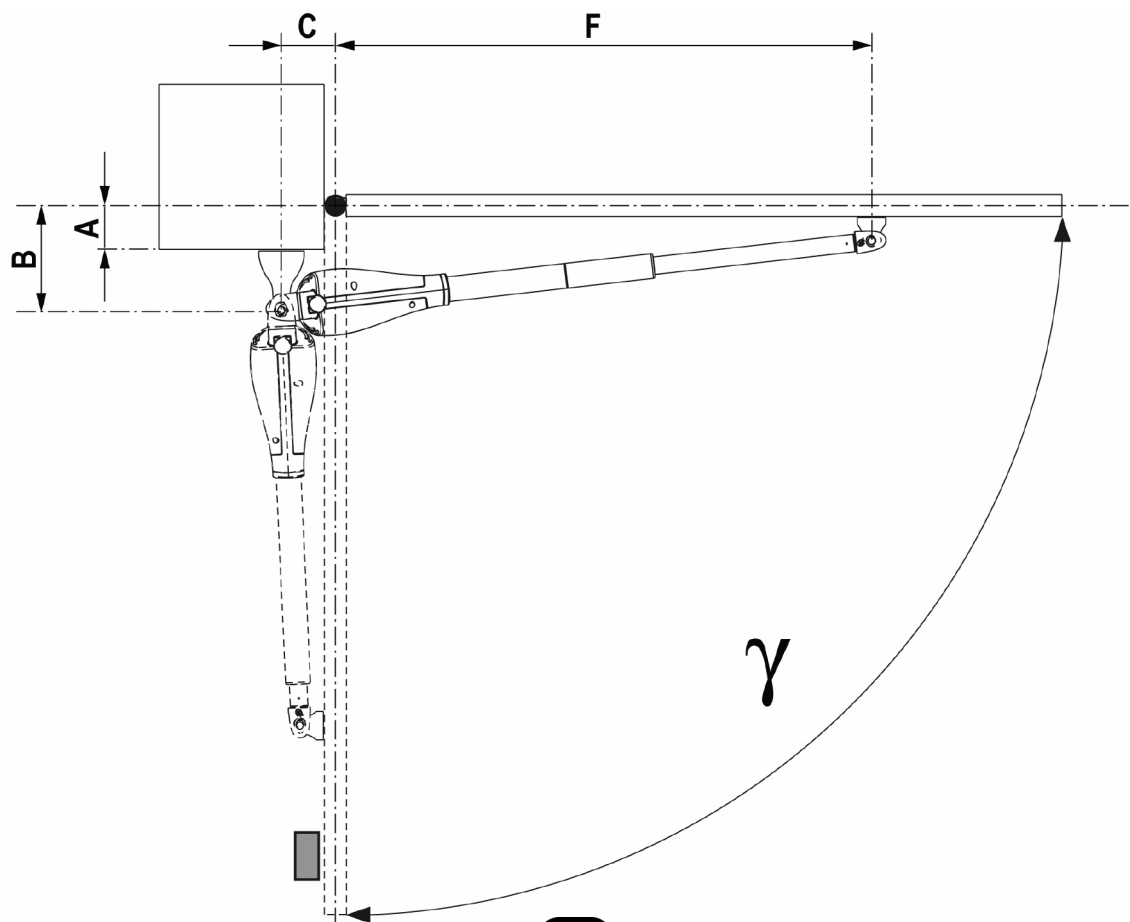
LET OP: Indien de hekvleugel langer is dan 2 m., is het nodig een elektrisch slot te installeren die de doeltreffende sluiting garandeert.

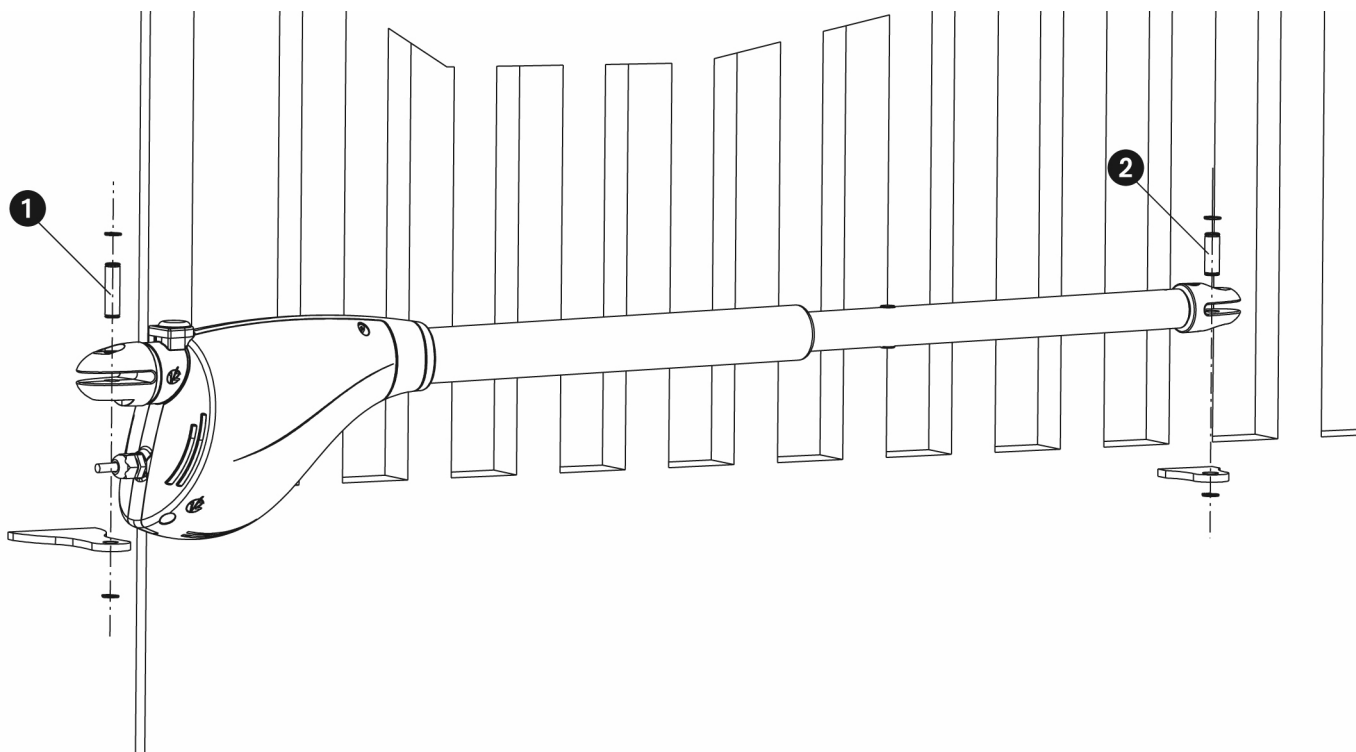
CALYPSO 400

γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
90°	20	130	130	1010
	40	150	140	1000
	60	170	150	990
	80	190	150	980
	100	200	150	980
	120	210	140	980
	140	250	120	1010
100°	20	130	170	970
	40	150	180	960
	60	170	180	960
	80	190	170	970
	100	210	140	990
110°	20	130	190	950
	40	150	180	960
	50	160	170	970

CALYPSO 500

γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
90°	20	130	170	1200
	40	150	180	1190
	60	170	180	1190
	80	190	190	1180
	100	210	190	1170
	120	230	190	1170
	140	250	180	1170
	160	270	190	1170
	180	290	170	1180
100°	20	130	160	1210
	40	150	170	1200
	60	170	170	1200
	80	200	180	1190
	100	210	170	1190
	120	230	190	1170
	140	250	180	1180
	160	270	160	1200
	170	280	160	1200
110°	20	130	170	1200
	40	150	180	1190
	60	170	180	1190
	80	190	190	1180
	100	210	200	1170
	110	220	200	1170

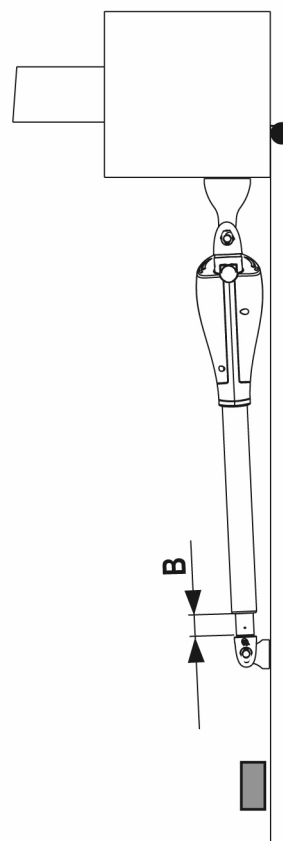
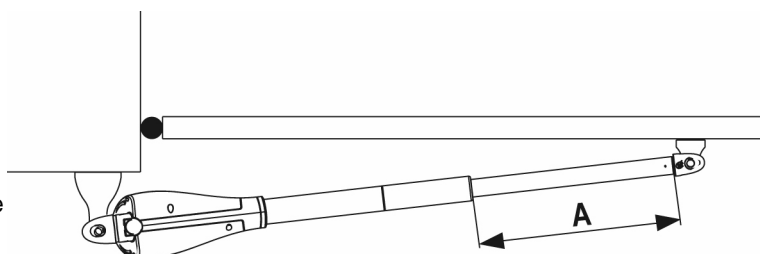




BEVESTIGING VAN DE AANDRIJVERS

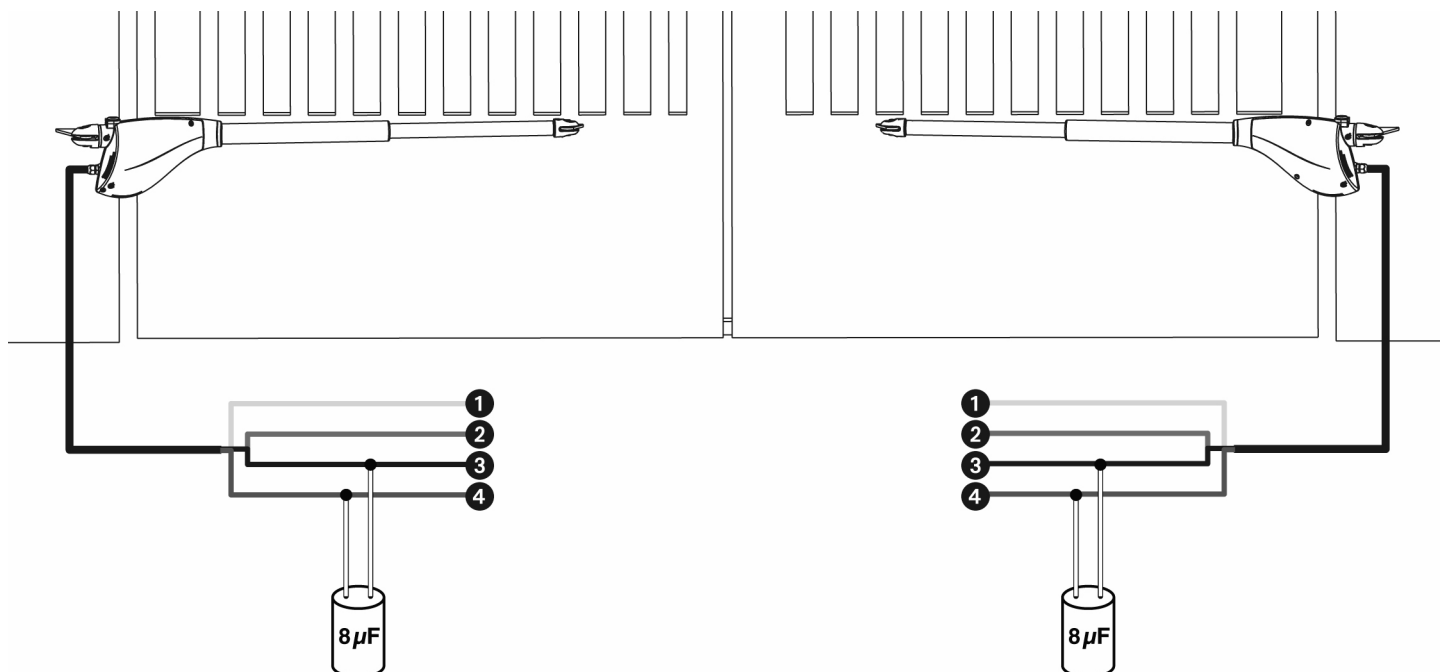
Nadat u de maten, die u gevonden heeft in de tabel op de vorige pagina, op de kolomen aangebracht heeft gaat u verder met de volgende handelingen:

- Bevestig de beugels op de kolommen en op het hek door ze rechtstreeks vast te lassen. Indien het materiaal dit niet mogelijk maakt, moeten de beugels op platen gelast worden, die vervolgens op het hek bevestigd worden en op de kolommen, met behulp van pluggen of schroeven.
- Sluit het hek.
- Deblokkeer de aandrijvers.
- Plaats de CALYPSO op de beugels en bevestig de speciale pennen 1 en 2 met de bijbehorende seegers, zoals de afbeelding toont.
- Probeer meerdere malen de hekpanelen met de hand te openen en te sluiten en controleer of er geen wrijving aanwezig is tussen de aandrijver en de structuur van het hek.



⚠ LET OP: om beschadigingen aan de aandrijver te voorkomen is het van fundamenteel belang DE VOLGENDE VOORWAARDEN IN ACHT TE NEMEN:

- De beugels moeten op dezelfde hoogte geplaatst worden.
- De maximumslag van steel A (bij volledig gesloten hek) mag niet groter zijn dan 456 mm voor CALYPSO400 en 556 mm voor CALYPSO500.
- De minimum slag van steel B (met volledig geopend hek) mag niet kleiner zijn dan 56 mm.



AANSLUITING VAN DE CALYPSOOP DE STUURCENTRALE

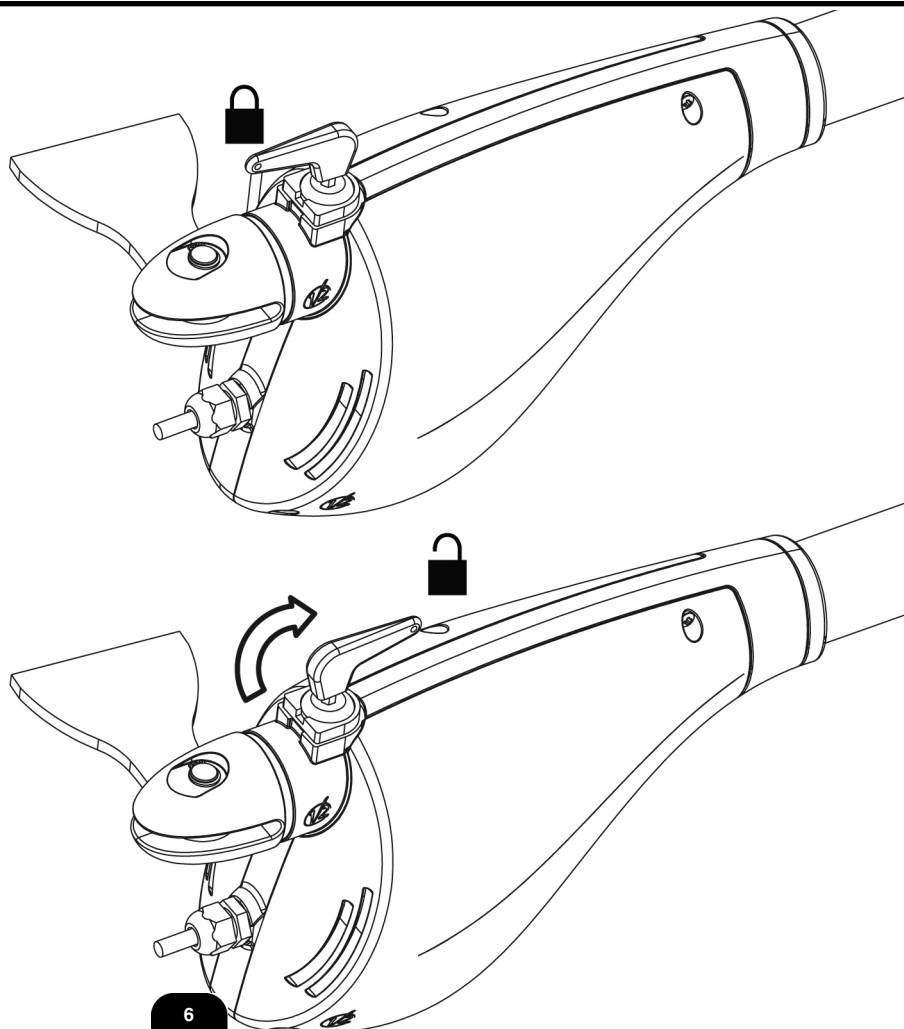
Ref.	KLEUR	Linker MOTOR	Rechter MOTOR
1	GEEL - GROEN	GND	GND
2	BLAUW (mod.230V) BLANCO (mod.120V)	GEMEENSCH.	GEMEENSCH.
3	ZWART	SLUITING	OPENING
4	BRUIN	OPENING	SLUITING



LET OP: Sluit altijd de aardekabel aan, zoals voorzien wordt door de heersende normen (EN 60335-1, EN 60204-1).

DEBLOKKERING BIJ NOODGEVALLEN

Wanneer de elektrische stroom ontbreekt kan het hek mechanisch gedeblokkeerd worden met behulp van de motor. Steek de bijgeleverde sleutel naar binnen en draai deze een 1/2 slag. Om de automatische werking te herstellen volstaat het de sleutel terug te draaien naar de beginpositie en het daarvoor bestemde plastic dekseltje aan te brengen.



FONTOS FIGYELMEZTETÉSEK

Technikai felvilágosításokhoz vagy a felszerelési problémák tisztázásához a V2 ELETTRONICA ügyfélszolgálatnál rendelkezik, mely a hivatali órák alatt működik
TEL.: (+39) 01 72 81 24 11

A V2 ELETTRONICA fenntartja a jogot arra, hogy a terméken előzetes bejelentés nélkül esetleges módosításokat végezzen; ezenkívül elhárít minden felelősséget olyan személyi vagy dologi kár esetén, melyek a helytelen használat vagy a téves felszerelés miatt következtek be.



Olvassa el figyelmesen a következő használati utasítást, mielőtt elkezdi felszerelést.

- A jelen használati utasítást csak az automatizálás felszerelésének terén képzett műszaki személyzetnek szánták.
- A füzetben található információk közül bizonyára egy sem érdekes vagy hasznos a végfelhasználó számára.
- Bármilyen karbantartási, vagy programozási műveletet képzett személyzet végezhet el.

AZ AUTOMATIZÁLÁST AZ ÉRVÉNYBEN LEVŐ EURÓPAI NORMATÍVÁK BETARTÁSÁVAL KELL ELVÉGEZNI:

EN 60204-1 (A gépek biztonságossága, a gépek elektromos felszerelése, 1. rész: általános szabályok).

EN 12445 (Biztonságosság az automatizált záródások használatában, próba módszerek).

EN 12453 (Biztonságosság az automatizált záródások használatában, kívánalmak).

- A felszerelőnek gondoskodnia kell a felszerelésnél egy készülékről (pl. magnetotermikus megszakító), mely biztosítja a rendszer omnipoláris szakaszolását a táplálási hálózattól. A normatíva előír minden pólusnál legalább 3 mm távolságot a kontaktusok között (EN 60335-1).
- A merev és hajlékony csövek, vagy kábelvezetők csatlakoztatásához használjon IP55, vagy annál nagyobb védelmi foknak megfelelő csatlakozó darabokat.
- A felszerelés szakértelmet kíván az elektromosság és a mechanika területén; kizárólag képzett személyzet végezheti el, aki ki tud adni az egész szerelési műveletről A típusú szabványossági nyilatkozatot (Gép műszaki direktíva 98/37 EEC, IIA melléklet).
- Kötelező betartani a következő szabványokat automatizált záródású járművek esetén: EN 12453, EN 12445, EN 12978 és az esetleges országos rendeleteket.
- Az automatizálást kiszolgáló elektromos berendezésnek is meg kell felelnie az érvényben levő előírásoknak, és a megfelelő gondossággal kell kivitelezni.
- A kapuszárny lökési erejének beállítását a megfelelő műszerrel kell mérni, és az EN 12453 normatívában megengedett maximális értékeknek megfelelően kell beállítani.
- Ajánljuk, hogy az automatika környezetében felszerelendő vészhelyzet nyomógombot alkalmazzon (a vezérlés kártya STOP bemenetéhez csatlakoztatva) úgy, hogy vészély esetén azonnal le lehessen állítani a kaput.

MEGFELELÉS A NORMATÍVÁKNAK

A V2 ELETTRONICA SPA kijelenti, hogy a CALYPSO sorozatú indítószerkezetek megfelelnek az alábbi Irányelvek lényegi követelményeinek:

73/23/EEC	elektromos biztonságosság
93/68/EEC	elektromágneses kompatibilitás
98/37/EEC	gép direktíva

Megjegyzés: Kijelenti, hogy nem szabad üzembe helyezni a fent felsorolt készülékeket addig, amíg a gép (automatizált kapu) nem lett azonosítva, ellátva a CE jeggyel, és ki nem adták róla a 89/392/EEC direktívának és az azt követő módosításoknak való megfelelőségi nyilatkozatot.

Az üzembe helyezés felelősenek a következő okmányokat kell szolgáltatnia:

- Technikai füzet
- Megfelelőségi nyilatkozat
- CE jelzés
- Ellenőrző próba jegyzőkönyv
- Karbantartási nyilvántartás
- Használati utasítás és tanács füzet

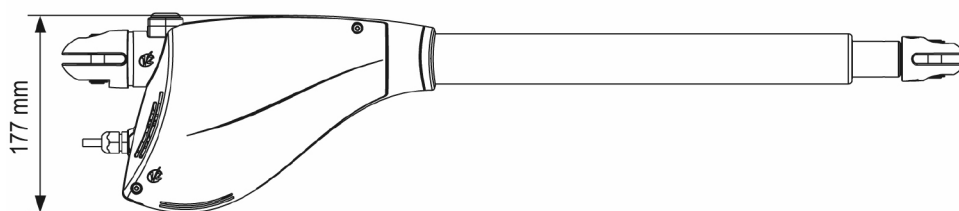
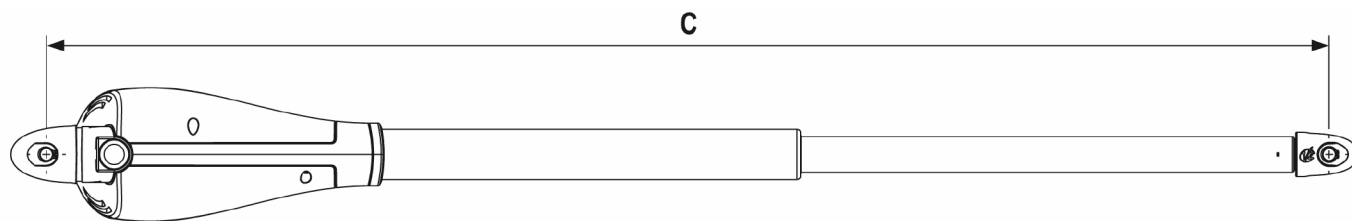
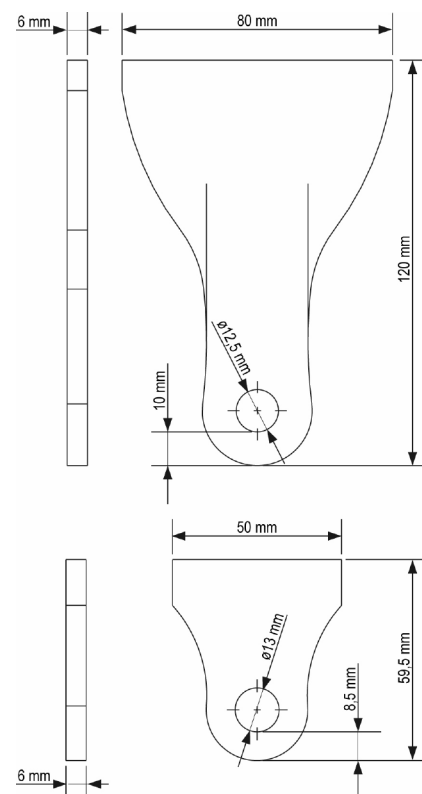
Racconigi, 08/06/2005

A V2 ELETTRONICA SPA jogi képviselője

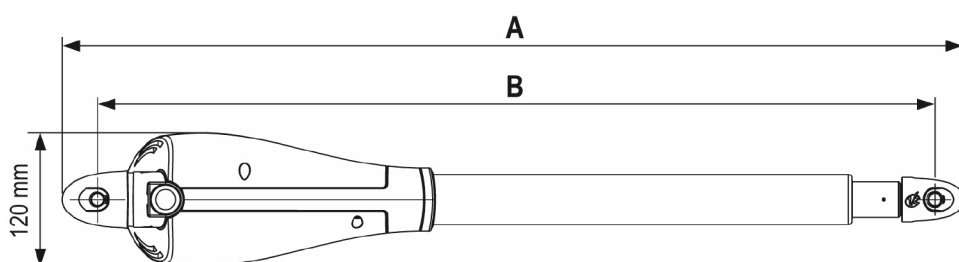
A. Livio Costamagna

TECHNIKAI JELLEMZŐK

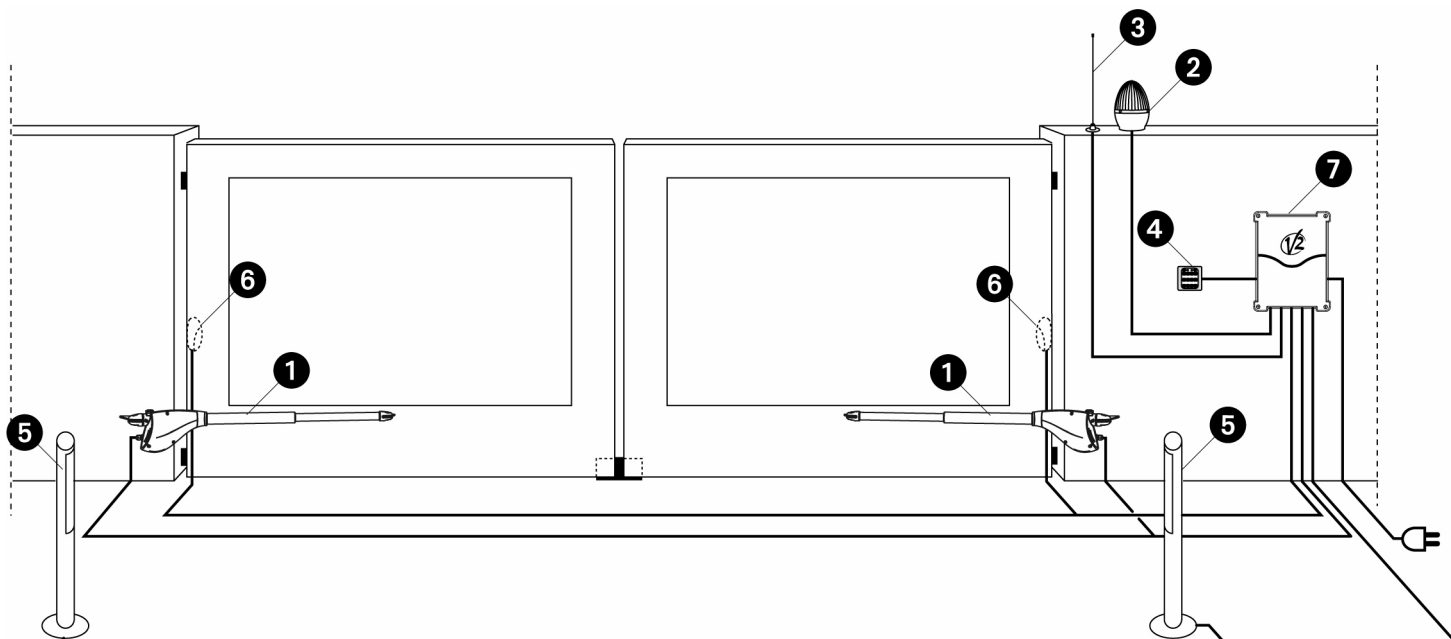
		Calypso400	Calypso500	Calypso 400-120V	Calypso 500-120V
Kapuszárnny max. hossza	m	2,5	3	2,5	3
Kapuszárnny max. tömeg	Kg	400	500	400	500
Táplálás	VAC - Hz	230 - 50	230 - 50	120 - 60	120 - 60
Nélvleges áram	A	1	1	2	2
Max. áram	A	1,4	1,4	2,8	2,8
Motor teljesítmény	W	300	300	300	300
Kondenzátor	μF	8	8	25	25
Löket max. hossz	mm	400	500	400	500
Húzás sebesség	m/s	0,016	0,016	0,018	0,018
Maximális erő	N	2600	2600	2600	2600
Működési hőmérséklet	°C	-30 ÷ +60	-30 ÷ +60	-30 ÷ +60	-30 ÷ +60
Védelmi fok	IP	44	44	44	44
Munkaciklus	%	30	30	30	30
Motor tömeg	Kg	6,5	6,8	6,5	6,8



	Calypso400	Calypso500
A	819	944
B	762	887
C	1162	1387



SZERELÉSI SÉMA



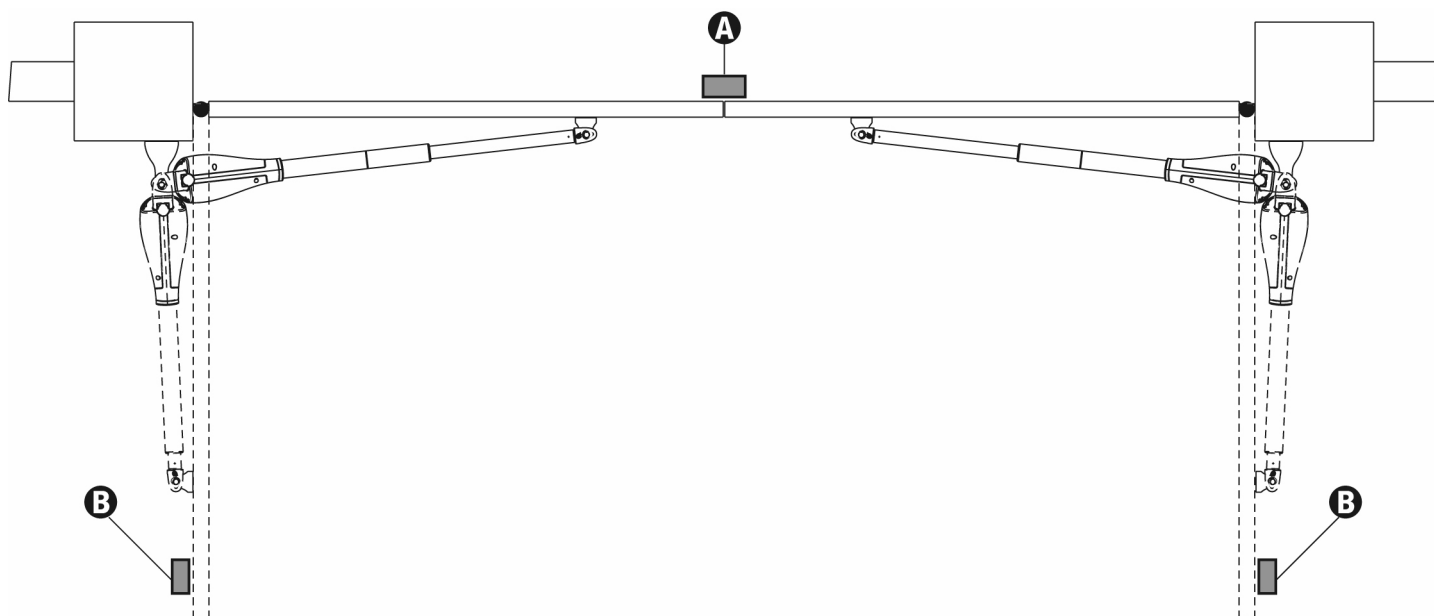
1 CALYPSOmozgató motor	kábel 4 x 1 mm ²
2 Villogó	kábel 2 x 0.5 mm ²
3 Antenna	RG-58 kábel
4 Kulcsos jelválasztó, digitális billentyűzet vagy távolság-érzékelő	kábel 2 x 1 mm ²

5 Belső fotocellák	kábel 4 x 1 mm ² (RX) kábel 2 x 1 mm ² (TX)
6 Külső fotocellák	kábel 4 x 1 mm ² (RX) kábel 2 x 1 mm ² (TX)
7 Vezérlőközpont	kábel 3 x 1,5 mm ²

ELŐZETES MŰVELETEK

A CALYPSO indítószerkezetek új sorozatát az akár 500 kg-ot és 3 m hosszúságot elérő szárnyakkal felszerelt tolókapuk automatizálása céljából fejlesztették ki (lásd a műszaki adatokat tartalmazó táblázatot). A felszerelés megkezdése előtt alapvetően fontos megbizonyosodnia, hogy a kapu akadálymentesen nyílik és csukódik. Kérjük, ellenőrizze le az alábbiakat:

- A forgócsapok és a tengelyek optimális állapotban és kellőképpen olajozva vannak.
- Egyetlen akadály sem található, mely a mozgást gátolhatja.
- Nincs súrlódás sem az valamelyik szárny és a talaj, sem a szárnyak közt.
- A kapunak rendelkeznie kell központi és oldalsó megállítókkal: ezek nélkülözhetetlenek a rendszer jó működéséhez.



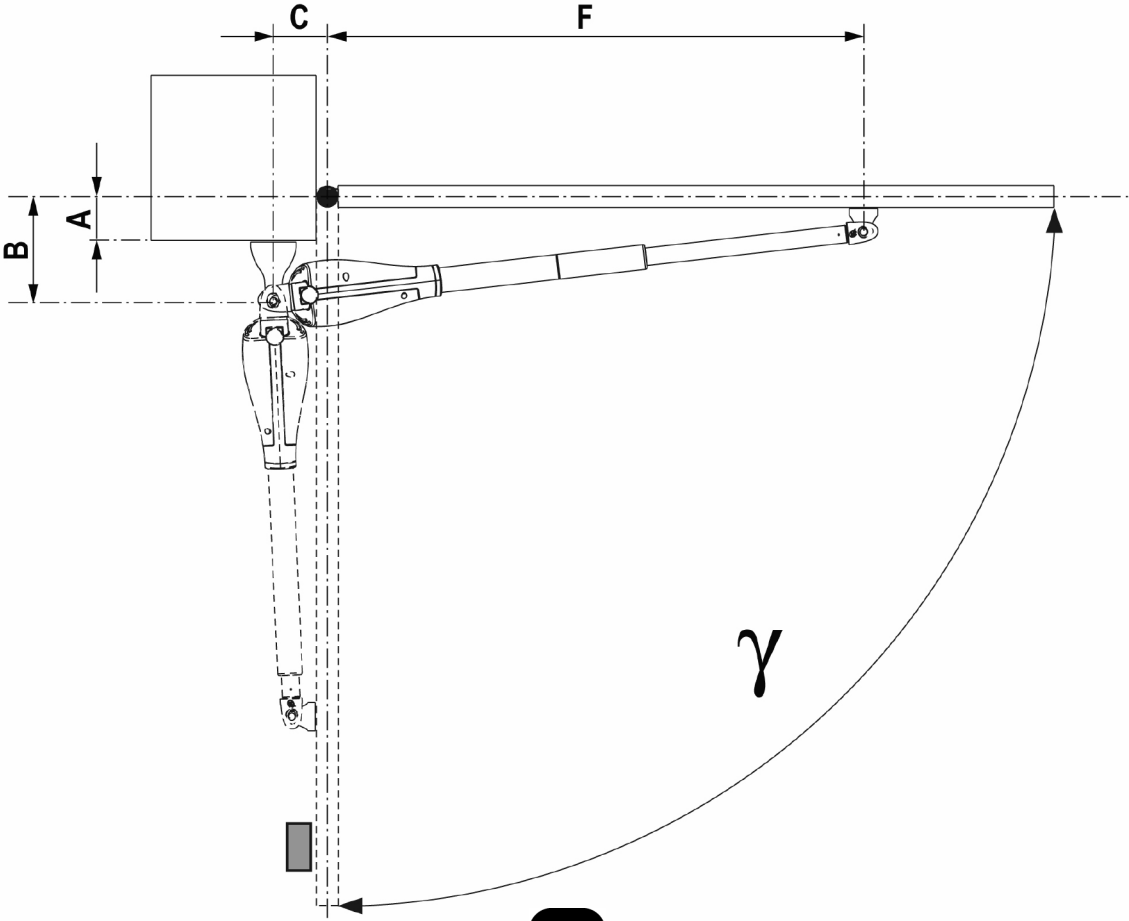
FELSZERELÉSI TENNIVALÓK

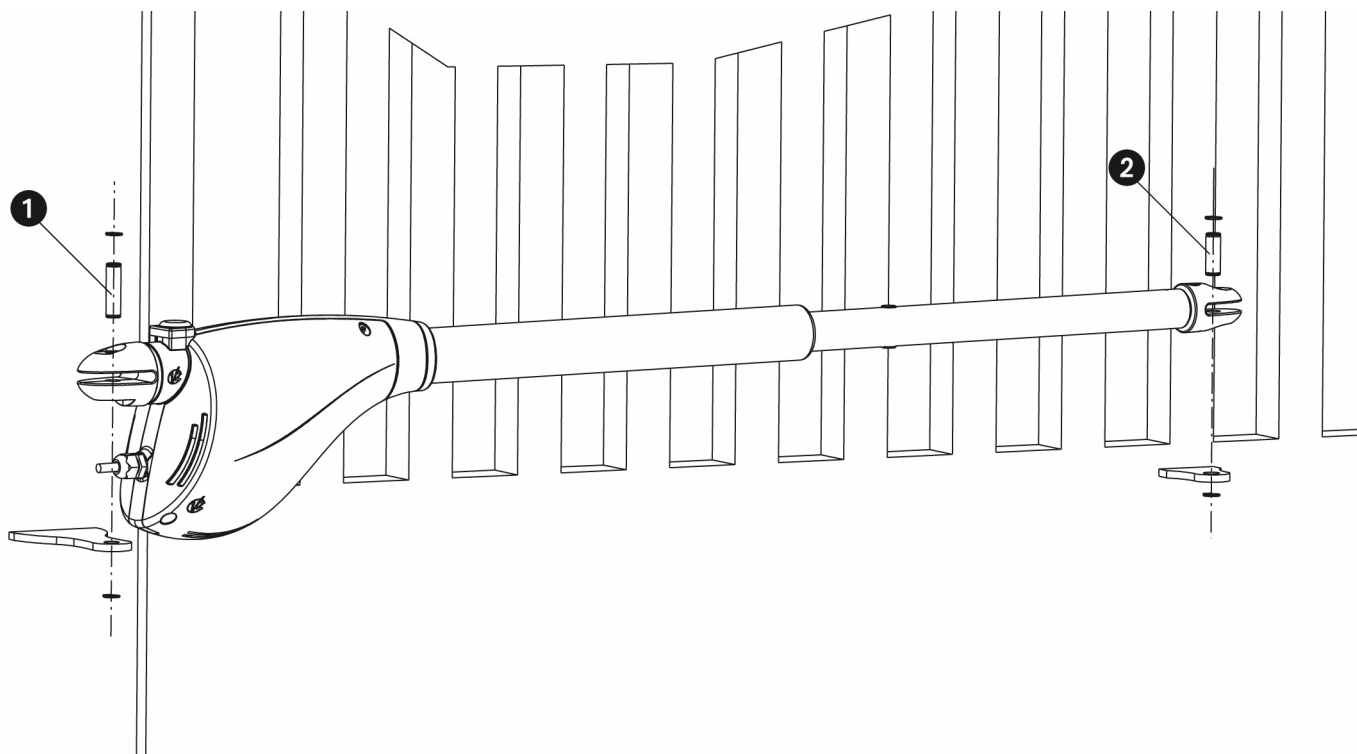
A működtetők helyes üzembe helyezéséhez, és az automata berendezés optimális működésének garantálásához szükséges betartani az alábbi táblázatban szereplő méretarányokat. Esetleg módosítani kell a kapu struktúráját úgy, hogy megfeleljen a következő táblázatban szereplő esetek egyikének.

⚠ VIGYÁZAT: Abban az esetben, ha a szárny hossza meghaladja a 2 m hosszúságot, szükséges egy elektromos zár felszerelése, hogy szavatolt legyen a biztos és hatékony zárás.

CALYPSO 400				
γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
90°	20	130	130	1010
	40	150	140	1000
	60	170	150	990
	80	190	150	980
	100	200	150	980
	120	210	140	980
	140	250	120	1010
100°	20	130	170	970
	40	150	180	960
	60	170	180	960
	80	190	170	970
	100	210	140	990
110°	20	130	190	950
	40	150	180	960
	50	160	170	970

CALYPSO 500				
γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
90°	20	130	170	1200
	40	150	180	1190
	60	170	180	1190
	80	190	190	1180
	100	210	190	1170
	120	230	190	1170
	140	250	180	1170
	160	270	190	1170
	180	290	170	1180
100°	20	130	160	1210
	40	150	170	1200
	60	170	170	1200
	80	200	180	1190
	100	210	170	1190
	120	230	190	1170
	140	250	180	1180
	160	270	160	1200
	170	280	160	1200
110°	20	130	170	1200
	40	150	180	1190
	60	170	180	1190
	80	190	190	1180
	100	210	200	1170
	110	220	200	1170

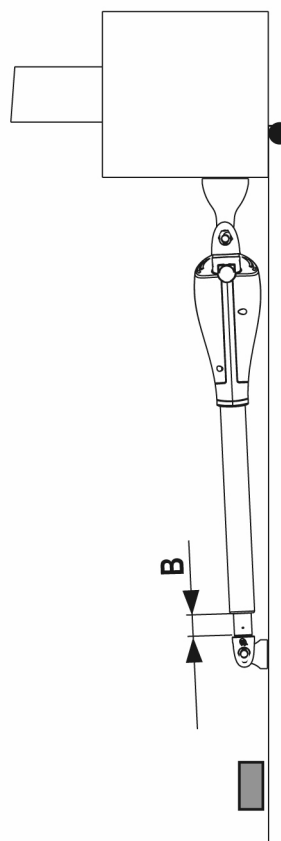
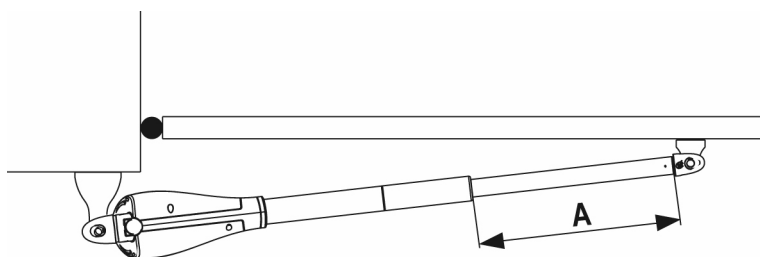




A MOZGATÓK RÖGZÍTÉSE

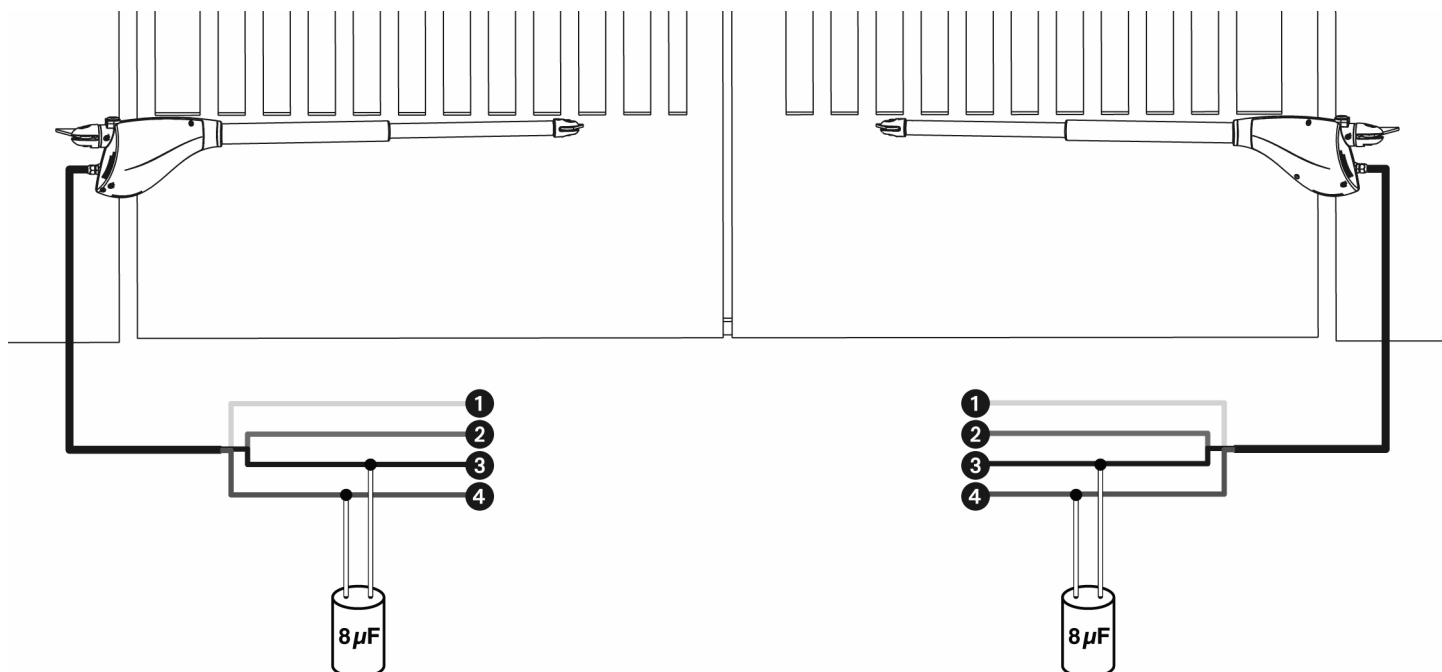
Miután megjelölte a pilléreken az előző oldal táblázatából kiválasztott méreteket, folytassa a következő műveletekkel:

- Hegessze a kengyelt közvetlenül az oszlopokra és a kapura; amennyiben erre a hegesztendő felület anyaga miatt nincs lehetőség, hegesssze a kengyelt egy fémlemezre, amit tiplik és csavarok segítségével rögzíthet az oszlopokhoz és a kapuhoz.
- Zárja be a kapuszárnyat.
- Oldja ki a mozgatókat.
- Helyezze a CALYPSO-t a kengyelekre, és rögzítse a megfelelő 1. és 2. pecket a hozzá tartozó seegerrel, ahogy az ábrán szerepel.
- Próbálja meg többször kézzel kinyitni és bezárni a kapuszárnyakat, ellenőrizve, hogy nincs súrlódás a mozgató és a kapu szerkezete között.



⚠ FIGYELEM: AZÉRT, HOGY A MOZGATÓ NE KÁROSODJON, ALAPVETŐ A KÖVETKEZŐ FELTÉTELEK BETARTÁSA:

- A kengyeleket ugyanabban a magasságban kell elhelyezni.
- A hajtórúd maximális lökethossza (teljesen becsukott kapuval) nem lehet nagyobb, mint 456 mm a CALYPSO400 és 556 mm a CALYPSO500 esetében.
- A B rúd minimális útja (teljesen nyitott kapunál) nem lehet kisebb, mint 56 mm.



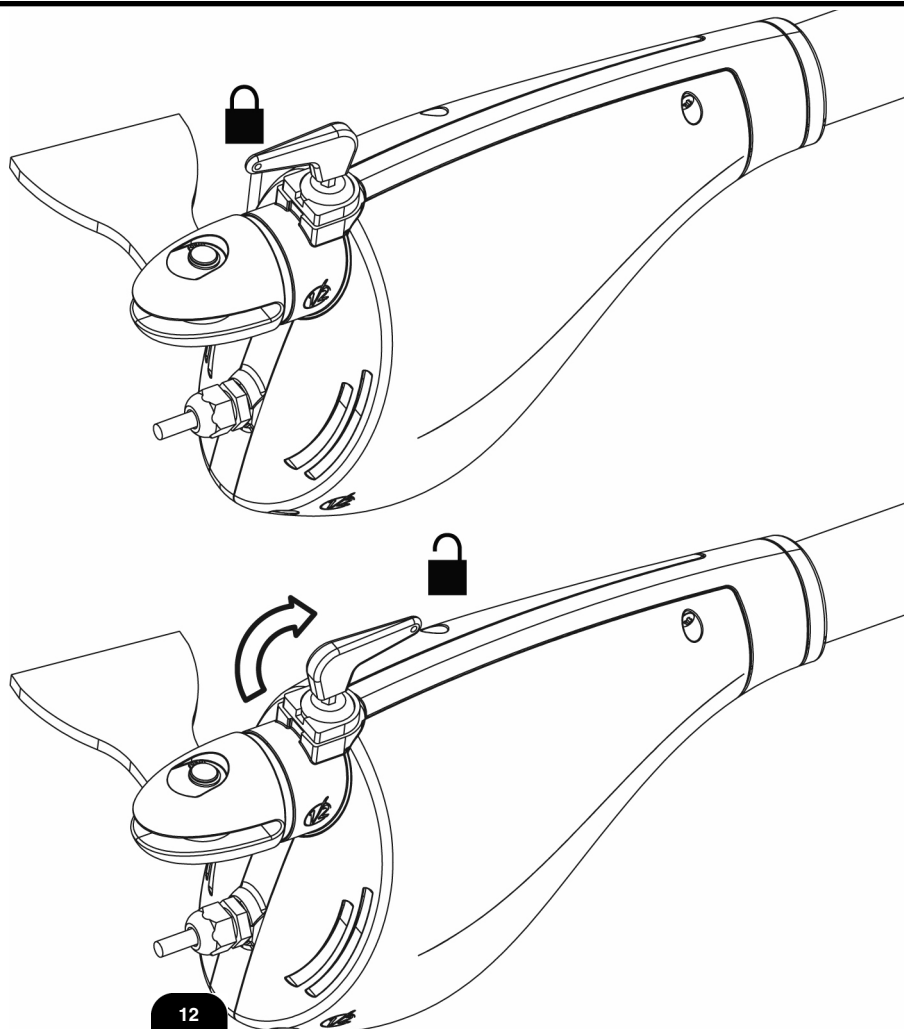
A CALYPSO CSATLAKOZTATÁSA A VEZÉRLÉS EGYSÉGHEZ

Ref.	SZÍN	bal MOTOR	jobb MOTOR
1	SÁRGA -ZÖLD	FÖLD	FÖLD
2	KÉK (mod. 230V)	KÖZÖS	KÖZÖS
3	FEKETE	ZÁRÁS	NYITÁS
4	BARNA	NYITÁS	ZÁRÁS

FIGYELEM: Mindig az érvényben levő normatíváknak megfelelően (EN 60335-1, EN 60204-1) csatlakoztassa a földelővezetékét.

VÉSZHELYZET KIOLDÁS

Elektromos áram hiányában a kaput mechanikusan lehet kioldani a motoron végzett beavatkozással. Helyezze be a készletben található kulcsot, és végezzen 1/2 fordulatot. Az automatizálás visszaállításához elég a kulcsot elforgatni a kiinduló helyzetbe, és behelyezni az erre szolgáló műanyag fedelet.



AVISOS IMPORTANTES

Para esclarecimentos técnicos ou problemas de instalação a V2 ELETTRONICA dispõe de um serviço de assistência clientes activo em horário de abertura.
TEL. (+39) 01 72 81 24 11

V2 ELETTRONICA reserva-se o direito de efectuar eventuais alterações ao produto sem aviso prévio; declina ainda qualquer responsabilidade pelos danos a pessoas ou coisas originados por uso impróprio ou instalação errada.



LER ATENTAMENTE O SEGUINTE MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE PROCEDER À INSTALAÇÃO.

- O presente manual de instruções destina-se exclusivamente ao pessoal técnico qualificado no sector das instalações de automações.
- Nenhuma das informações contidas no manual pode ser interessante o útil ao utilizador final.
- Qualquer operação de manutenção ou de programação deve ser realizada exclusivamente por pessoal qualificado.

A AUTOMAÇÃO DEVE SER REALIZADA EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EUROPEIAS VIGENTES:

- EN 60204-1** (Segurança das máquinas, equipamento eléctrico das máquinas, parte 1: regras gerais).
- EN 12445** (Segurança nos cerramentos automatizados, métodos de teste).
- EN 12453** (Segurança no uso de cerramentos automatizados, requisitos).

- O instalador deve instalar um dispositivo (ex. interruptor térmico magnético), que assegure o seccionamento de todos os pólos do sistema da rede de alimentação. As normas exigem uma separação dos contactos de pelo menos 3 mm em cada polo (EN 60335-1).
- Para a conexão dos tubos rijos e flexíveis ou passador de cabos, utilizar junções conformes ao grau de protecção IP55 ou superior.
- A instalação requer competências no sector eléctrico e mecânico; só deve ser efectuada por pessoal qualificado habilitado a passar a declaração de conformidade de tipo A para a instalação completa (Directriz máquinas 98/37/EEC, apenso IIA).
- É obrigatório respeitar as seguintes normas para cerramentos veiculares automatizados: EN 12453, EN 12445, EN 12978 e as eventuais prescrições nacionais.
- A instalação a montante da automação também deve respeitar as normas vigentes e ser realizadas conforme as regras da arte.
- A regulação da força de impulso da folha deve medir-se com ferramenta própria e ser regulada conforme os valores máximos admitidos pela norma EN 12453.
- Aconselhamos utilizar um botão de emergência, a ser instalado nas proximidades da automação, (conectado com a entrada STOP da placa de comando) de maneira que seja possível parar imediatamente o portão no caso de perigo.

CONFORMIDADE COM AS NORMAS

V2 ELETTRONICA SPA declara que os actuadores da série CALYPSO são conformes aos requisitos essenciais estabelecidos nas seguintes Directivas:

73/23/EEC	segurança eléctrica
93/68/EEC	compatibilidade electromagnética
98/37/EEC	directriz máquinas

Nota: Declara que não é permitido colocar em serviço os dispositivos acima listados antes da máquina (portão automatizado) ser identificada e marcada CE, e antes que seja emitida a sua declaração de conformidade às condições da Directriz 89/392/EEC e sucessivas alterações.

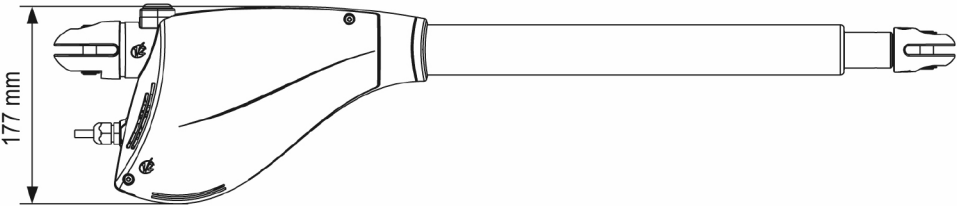
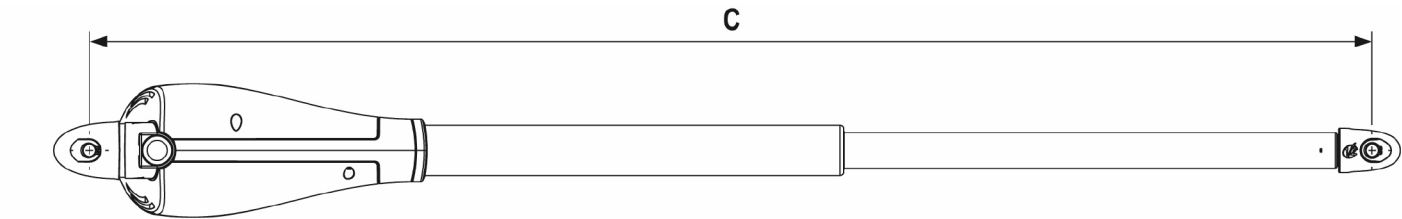
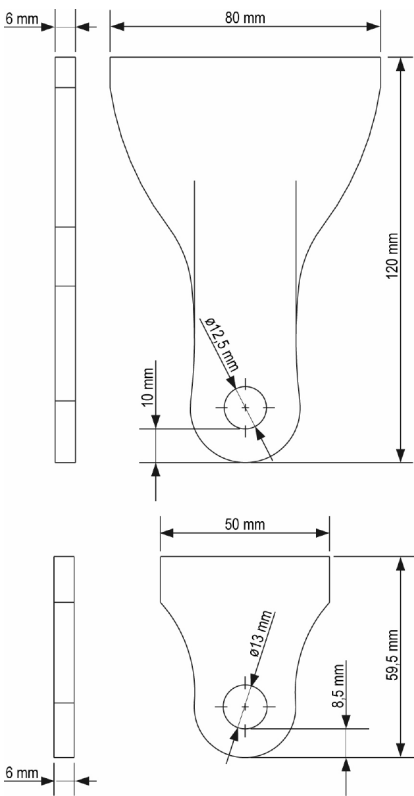
O responsável da colocação em serviço deve fornecer os seguintes documentos:

- Dossiê técnico
- Declaração de conformidade
- Marca CE
- Acta de teste
- Registo da manutenção
- Manual de instruções e avisos

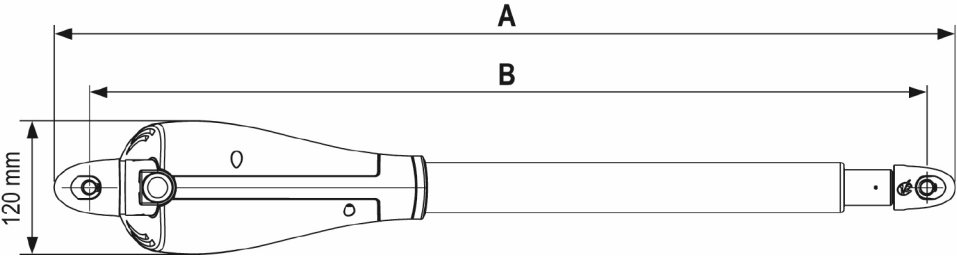
Racconigi aos 08/06/2005
Representante legal V2 ELETTRONICA SPA
A. Livio Costamagna

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

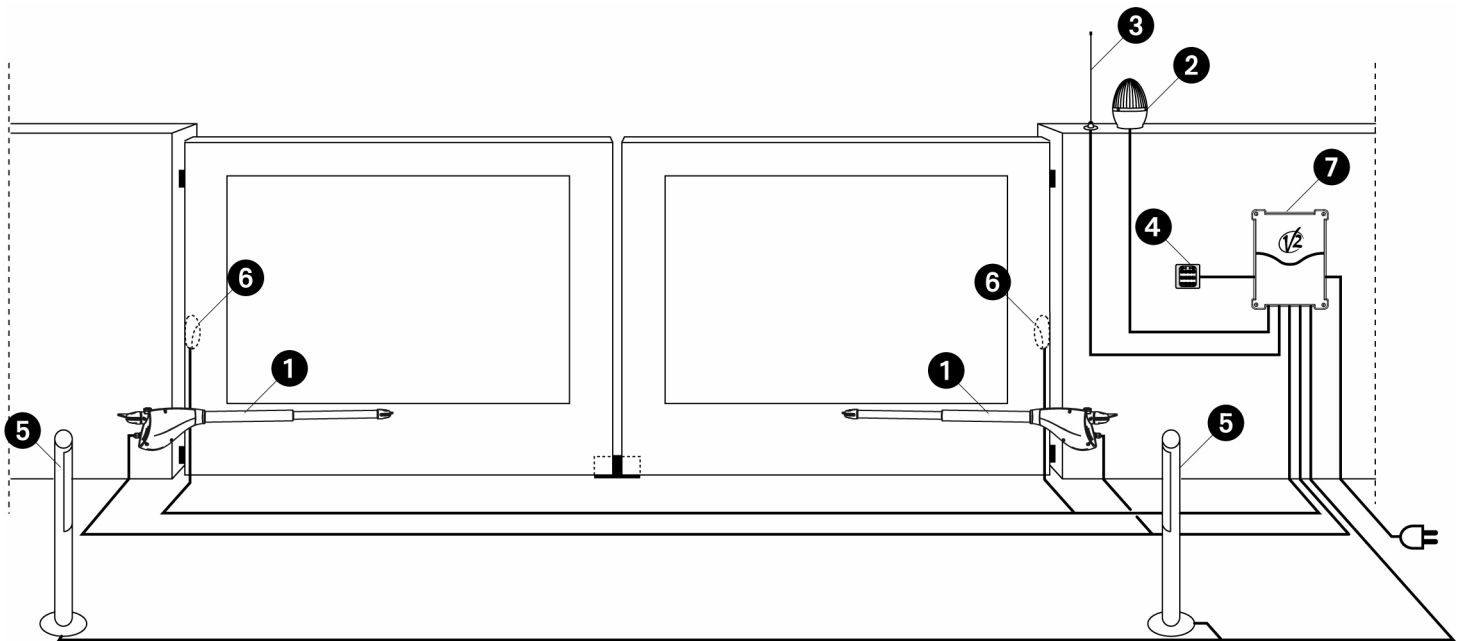
		Calypso400	Calypso500	Calypso 400-120V	Calypso 500-120V
Comprimento máximo porta	m	2,5	3	2,5	3
Peso máximo porta	Kg	400	500	400	500
Energia Eléctrica	VAC - Hz	230 - 50	230 - 50	120 - 60	120 - 60
Absorção a vácuo	A	1	1	2	2
Absorção máxima	A	1,4	1,4	2,8	2,8
Potência motor	W	300	300	300	300
Condensador	µF	8	8	25	25
Curso máximo de arrastamento	mm	400	500	400	500
Velocidade de arrastamento	m/s	0,016	0,016	0,018	0,018
Impulso máximo	N	2600	2600	2600	2600
Température de fonctionnement	°C	-30 ÷ +60	-30 ÷ +60	-30 ÷ +60	-30 ÷ +60
Grau de protecção	IP	44	44	44	44
Ciclo de trabalho	%	30	30	30	30
Peso motor	Kg	6,5	6,8	6,5	6,8



	Calypso400	Calypso500
A	819	944
B	762	887
C	1162	1387



ESQUEMA DE INSTALAÇÃO



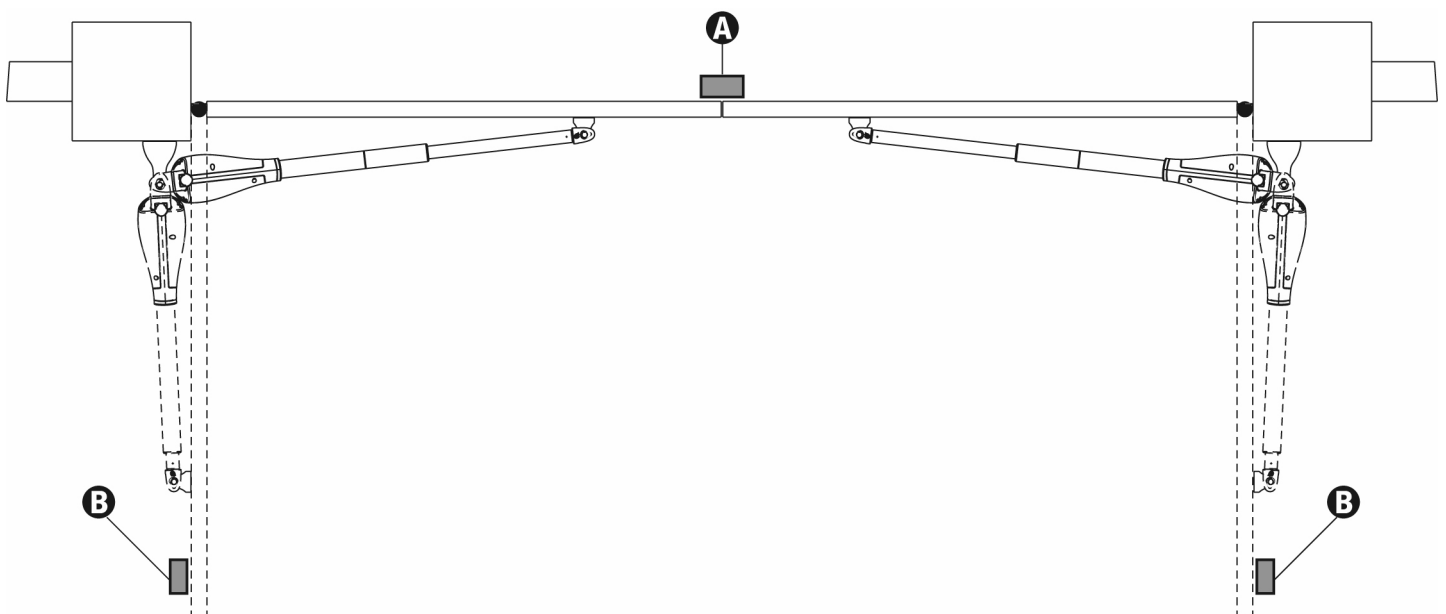
1 Actuator CALYPSO	cabo 4 x 1 mm ²
2 Intermitência	cabo 2 x 0.5 mm ²
3 Antena	cabo RG-58
4 Selector com chave, teclado digital ou leitor de proximidade	cabo 2 x 1 mm ²

5 Células fotoelétricas internas	cabo 4 x 1 mm ² (RX) cabo 2 x 1 mm ² (TX)
6 Células fotoelétricas externas	cabo 4 x 1 mm ² (RX) cabo 2 x 1 mm ² (TX)
7 Armoire de commande	cabo 3 x 1,5 mm ²

OPERAÇÕES PRELIMINARES

A nova série de actuadores CALYPSO foi estudada para automatizar portões a batente com peso de até 500 Kg, com folhas de até 3 m de comprimento, consoante os modelos (ver tabela características técnicas). Antes de iniciar a instalação é fundamental apurar que o portão se abre e fecha livremente e verificar escrupulosamente os seguintes pontos:

- Dobradiças e pinos em ótimo estado e bem lubrificados.
- Não deve existir nenhum empecilho a impedir o movimento.
- Não deve haver nenhum atrito com o solo e entre as folhas.
- O portão deve ser dotado de paragem central **A** e paragens laterais **B**: estas são indispensáveis para um bom



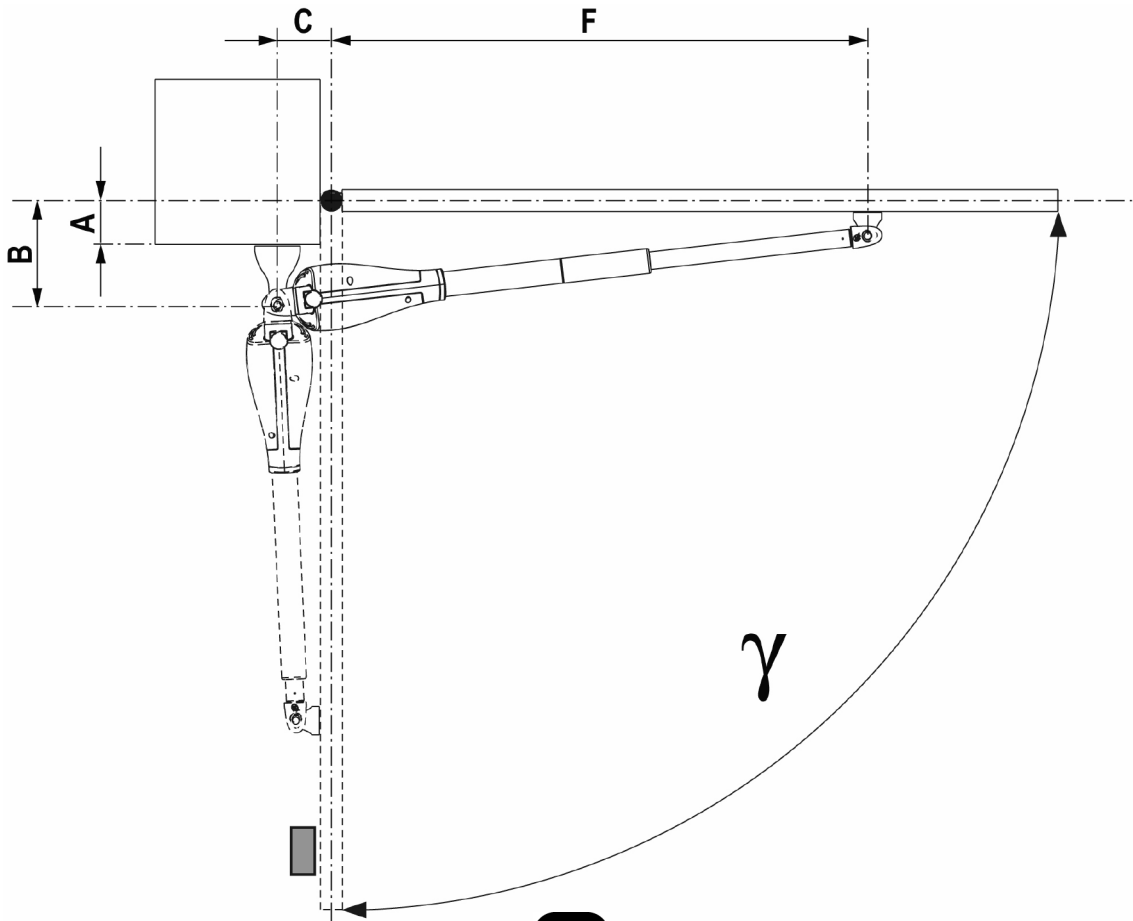
MEDIDAS DE INSTALAÇÃO

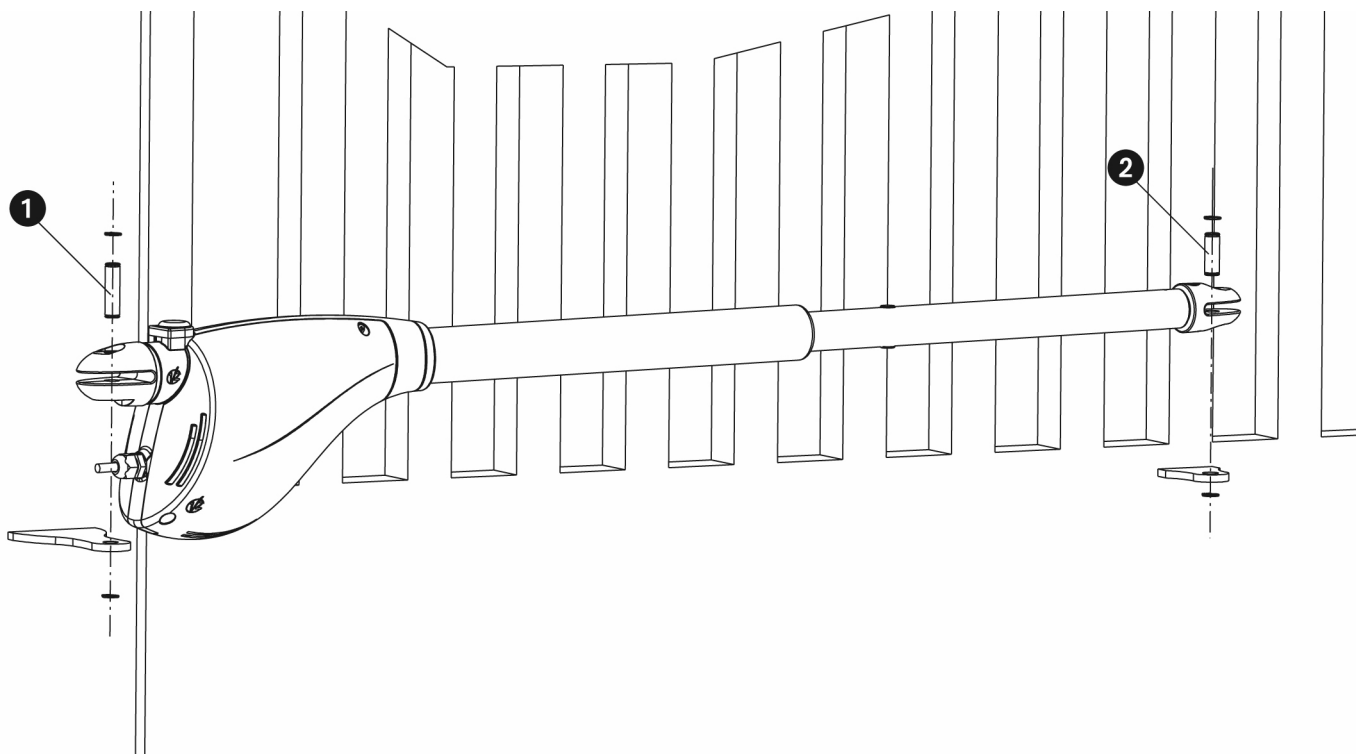
Para efectuar uma correcta instalação dos operadores e garantir um funcionamento perfeito da automatização, é necessário respeitar as cotas de medição referidas na tabela abaixo. Eventualmente, modificar a estrutura do portão de maneira a adaptá-lo a um dos casos referidos na tabela abaixo.

⚠ ATENÇÃO: No caso em que a folha tenha um comprimento superior aos 2 m é necessário instalar uma fechadura eléctrica para garantir uma fechadura.

CALYPSO 400				
γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
90°	20	130	130	1010
	40	150	140	1000
	60	170	150	990
	80	190	150	980
	100	200	150	980
	120	210	140	980
	140	250	120	1010
100°	20	130	170	970
	40	150	180	960
	60	170	180	960
	80	190	170	970
	100	210	140	990
110°	20	130	190	950
	40	150	180	960
	50	160	170	970

CALYPSO 500				
γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
90°	20	130	170	1200
	40	150	180	1190
	60	170	180	1190
	80	190	190	1180
	100	210	190	1170
	120	230	190	1170
	140	250	180	1170
	160	270	190	1170
	180	290	170	1180
100°	20	130	160	1210
	40	150	170	1200
	60	170	170	1200
	80	200	180	1190
	100	210	170	1190
	120	230	190	1170
	140	250	180	1180
	160	270	160	1200
	170	280	160	1200
110°	20	130	170	1200
	40	150	180	1190
	60	170	180	1190
	80	190	190	1180
	100	210	200	1170
	110	220	200	1170

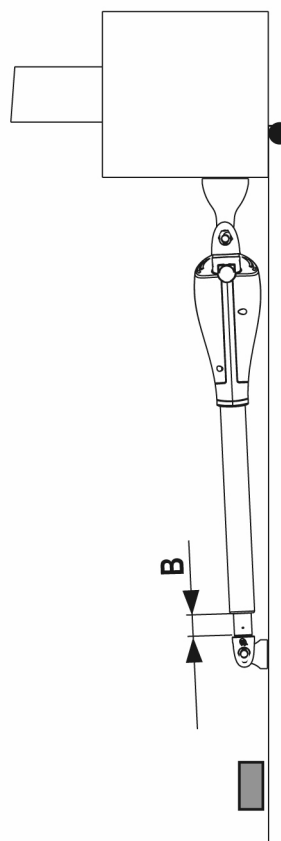
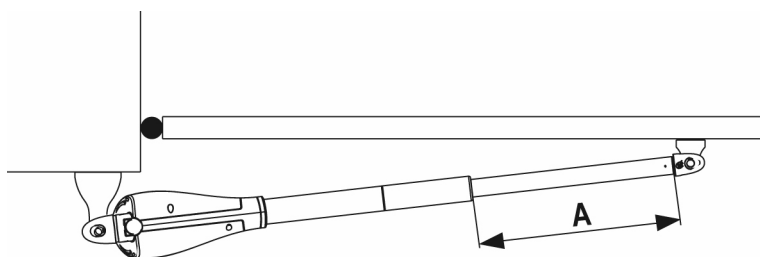




FIXAÇÃO DOS ACTUADORES

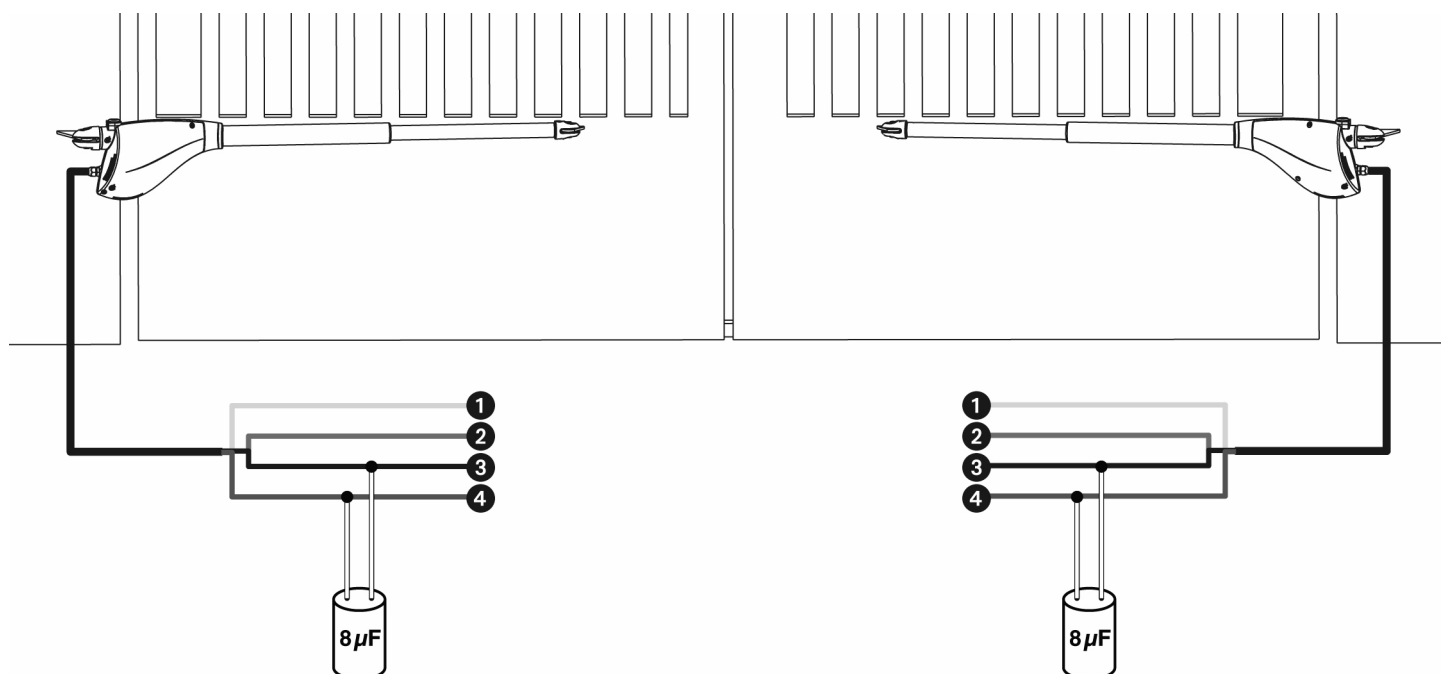
Após ter transferido nos pilares as medidas escolhidas na tabela da página anterior, proceder com as seguintes operações:

- Fixar os estribos aos pilares e ao portão e soldá-los directamente; se os materiais não o permitirem, então será necessário soldar os estribos sobre chapas a serem sucessivamente fixadas aos pilares com parafusos ou parafusos de expansão.
- Fechar a folha.
- Desbloquear os actuadores.
- Posicionar o CALYPSO nos estribos e fixar os pinos 1 e 2 com os respectivos seeger como mostra a figura.
- Ensaiai diversas vezes a abertura e o cerramento manual das folhas, prestando atenção que não haja atrito entre o actuador e a estrutura do portão.



⚠ ATENÇÃO: para não danificar o actuador é fundamental RESPEITAR AS SEGUINTE CONDIÇÕES:

- Os estribos devem ser posicionados na mesma altura.
- O curso máximo da barra A (com o portão completamente fechado) não deve ultrapassar os 456 mm para CALYPSO400 e os 556 mm para CALYPSO500.
- O percurso mínimo da haste B (com o portão completamente aberto) não deve ser inferior a 56 mm.



LIGAÇÃO DO CALYPSOÀ CENTRAL DE COMANDO

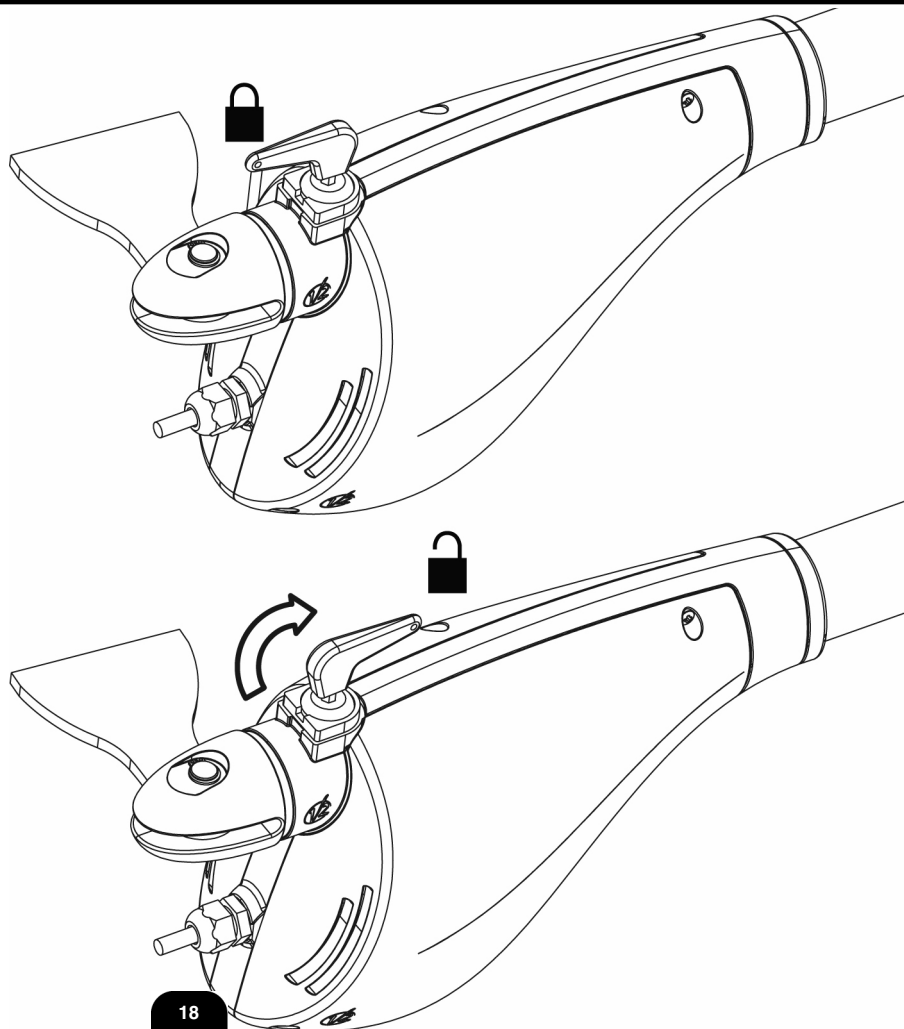
Ref.	COR	MOTOR esquerdo	MOTOR direito
1	AMARELO - VERDE	GND	GND
2	AZUL (mod. 230V) BLANCO (mod. 120V)	COMUM	COMUM
3	PRETO	CERRAMENTO	ABERTURA
4	MARROM	ABERTURA	CERRAMENTO

⚠ ATENÇÃO: Ligar sempre o cabo de terra como previsto pelas normas vigentes (EN 60335-1, EN 60204-1).

DESBLOQUEIO DE EMERGÊNCIA

No caso de faltar energia eléctrica o portão pode ser desbloqueado mecanicamente actuando no motor. Inserir a chave fornecida e efectuar 1/2 giro.

Para voltar à automação basta girar novamente a chave na posição inicial e inserir a tampa de plástico.



UWAGI

Porady techniczne i dotyczące problemów montażu można uzyskać w dziale obsługi klienta V2 ELETTRONICA czynnym w godzinach pracy biura TEL. (+39) 01 72 81 24 11

V2 ELETTRONICA zastrzega sobie prawo do wprowadzania ewentualnych zmian w produkcie bez uprzedzenia; a ponadto nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za szkody u osób lub rzeczy powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania lub wadliwego montażu.



Uważnie przeczytać niniejszą instrukcję przed przystąpieniem do instalacji.

- Niniejsza instrukcja przeznaczona jest wyłącznie dla techników posiadających kwalifikacje z zakresu instalacji automatyki.
- Żadna z informacji zawartych w instrukcji nie jest potrzebna bądź użyteczna dla użytkownika końcowego.
- Wszelkie czynności konserwacyjne lub programowanie może być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanych techników.

AUTOMATYKA MUSI BYĆ WYKONANA ZGODNIE Z OBOWIĄZUJĄCYMI NORMAMI EUROPEJSKIMI:

EN 60204-1 (Bezpieczeństwo maszyn, wyposażenie elektryczne maszyn, część 1: reguły ogólne).

EN 12445 (Bezpieczeństwo użytkownika zamknięć automatycznych, metody prób).

EN 12453 (Bezpieczeństwo użytkownika zamknięć automatycznych, wymogi).

- Monter odpowiada za zainstalowanie urządzenia (np. wyłącznik magnetotermiczny) zapewniającego odłączenie wielobiegowego systemu od sieci zasilającej. Norma wymaga separacji styków minimum 3 mm na każdym biegunie (EN 60335-1).
- Do łączenia rur sztywnych i giętkich przewodów rurowych lub prowadnic kabli stosować złączki o stopniu ochrony IP55 lub wyższym.
- Instalacja wymaga wiedzy z zakresu elektryki jak i mechaniki; może ją przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowany personel, uprawniony do wystawiania deklaracji zgodności typu A dotyczącej kompletnej instalacji (Dyrektywa o maszynach 98/37/EEC, załącznik IIA).
- Obowiązkiem montera jest przestrzeganie następujących norm dotyczących zautomatyzowanych zamknięć ruchomych: EN 12453, EN 12445, EN 12978 oraz ewentualnych przepisów krajowych.
- Również instalacja elektryczna, do której podłączana jest automatyka, musi odpowiadać obowiązującym normom i musi być prawidłowo wykonana.
- Siłę nacisku skrzydła należy zmierzyć odpowiednim przyrządem i wyregulować zgodnie z maksymalnymi wartościami dopuszczanymi przez normę EN 12453.
- Zalecamy zastosowanie wyłącznika awaryjnego zainstalowanego w pobliżu automatyki (podłączonego do wejścia STOP karty sterującej) w sposób umożliwiający natychmiastowe zatrzymanie bramy w razie niebezpieczeństwa.

ZGODNOŚĆ Z NORMAMI

V2 ELETTRONICA SPA oświadcza, że siłowniki serii CALYPSO odpowiadają podstawowym wymaganiom ustalonym przez następujące normy:

73/23/EEC	bezpieczeństwo elektryczne
93/68/EEC	kompatybilność elektromagnetyczna
98/37/EEC	dyrektywa o maszynach

Uwaga: Deklaruje, że niedopuszczalne jest wprowadzanie do użytku wyżej wymienionych urządzeń, jeśli maszyna (brama automatyczna) nie jest zidentyfikowana, nie posiada oznaczenia CE i nie została wystawiona deklaracja zgodności z warunkami Dyrektywy 89/392/EEC z późniejszymi zmianami.

Odpowiedzialny za wprowadzanie do użytku musi dostarczyć następujące dokumenty:

- Dokumentacja techniczna
- Deklaracja zgodności
- Oznaczenie CE
- Protokół odbioru technicznego
- Rejestr czynności konserwacyjnych
- Podręcznik z instrukcjami i ostrzeżeniami

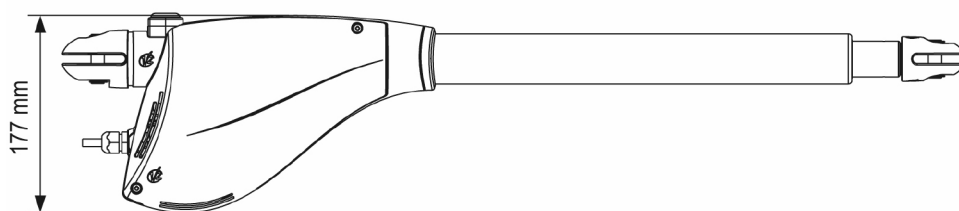
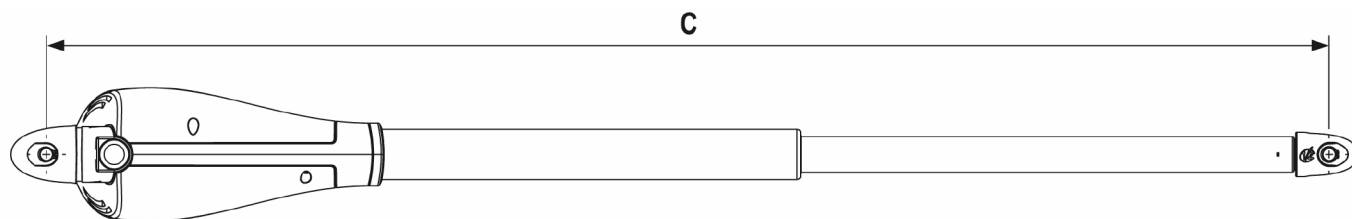
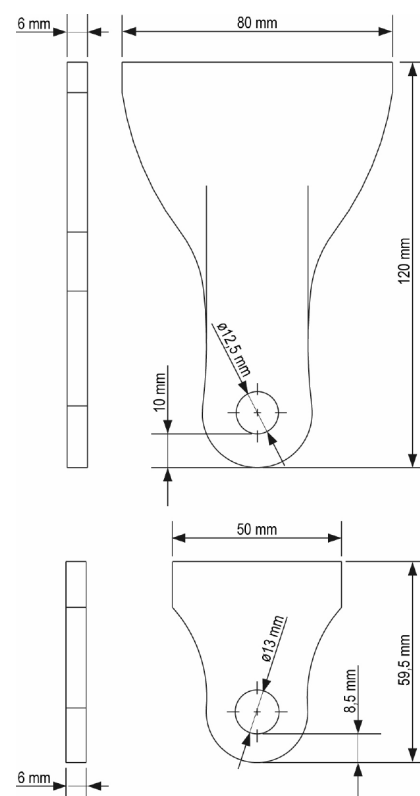
Racconigi, dn. 08/06/2005

Przedstawiciel prawny spółki V2 ELETTRONICA SPA

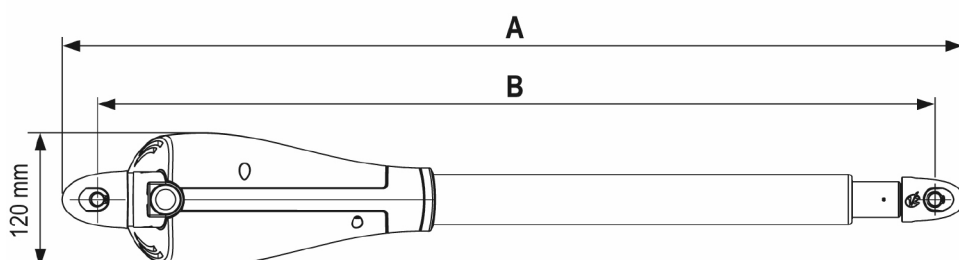
A. Livio Costamagna

TECHNIKAI JELLEMZŐK

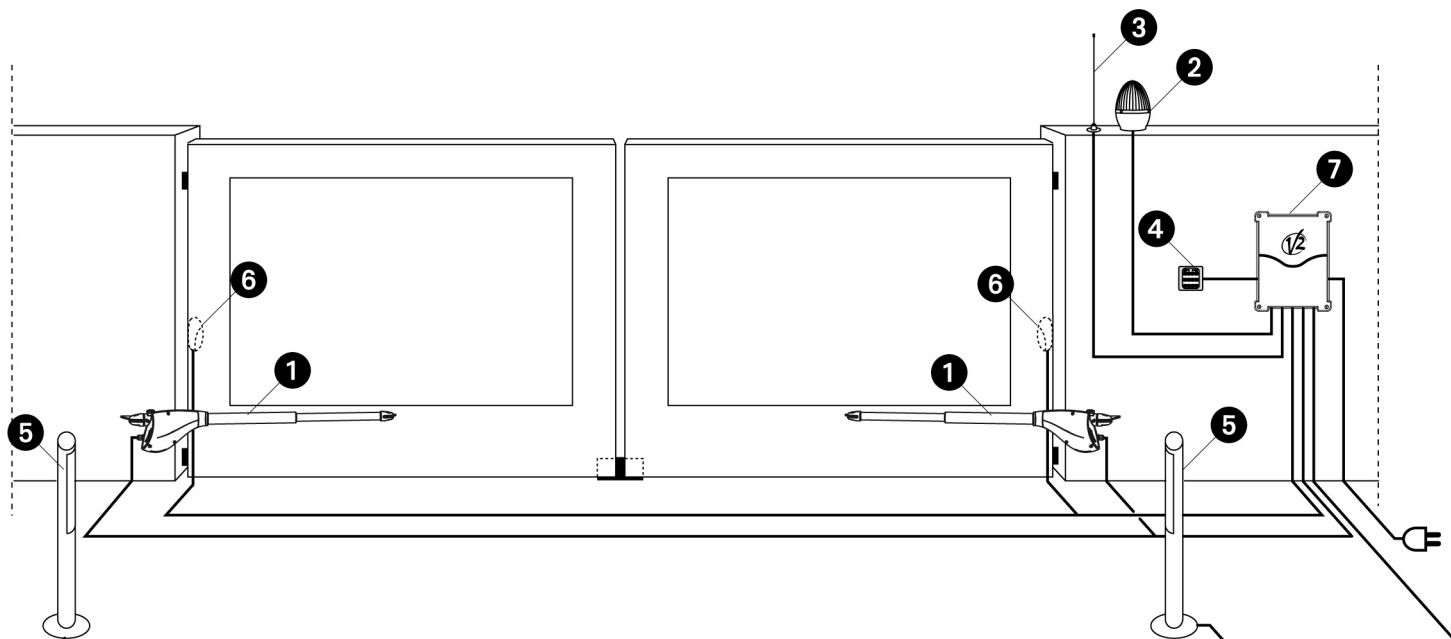
		Calypso400	Calypso500	Calypso 400-120V	Calypso 500-120V
Max. długość skrzydła	m	2,5	3	2,5	3
Max. waga skrzydła	Kg	400	500	400	500
Zasilanie	VAC - Hz	230 - 50	230 - 50	120 - 60	120 - 60
Pobór prądu	A	1	1	2	2
Max pobór prądu	A	1,4	1,4	2,8	2,8
Moc silnika	W	300	300	300	300
Kondensator	μF	8	8	25	25
Wysuw tłoka	mm	400	500	400	500
Prędkość przesuwu	m/s	0,016	0,016	0,018	0,018
Ciąg maks.	N	2600	2600	2600	2600
Temperatura robocza	°C	-30 ÷ +60	-30 ÷ +60	-30 ÷ +60	-30 ÷ +60
Stopień ochrony	IP	44	44	44	44
Cykl roboczy	%	30	30	30	30
Masa silnika	Kg	6,5	6,8	6,5	6,8



	Calypso400	Calypso500
A	819	944
B	762	887
C	1162	1387



SCHEMAT INSTALACJI



1 Siłownik CALYPSO	przewód 4 x 1 mm ²
2 Lampa ostrzegawcza	przewód 2 x 0.5 mm ²
3 Antena	przewód RG-58
4 Wyłącznik kluczykowy, klawiatura cyfrowa lub czytnik zbliżeniowy	przewód 2 x 1 mm ²

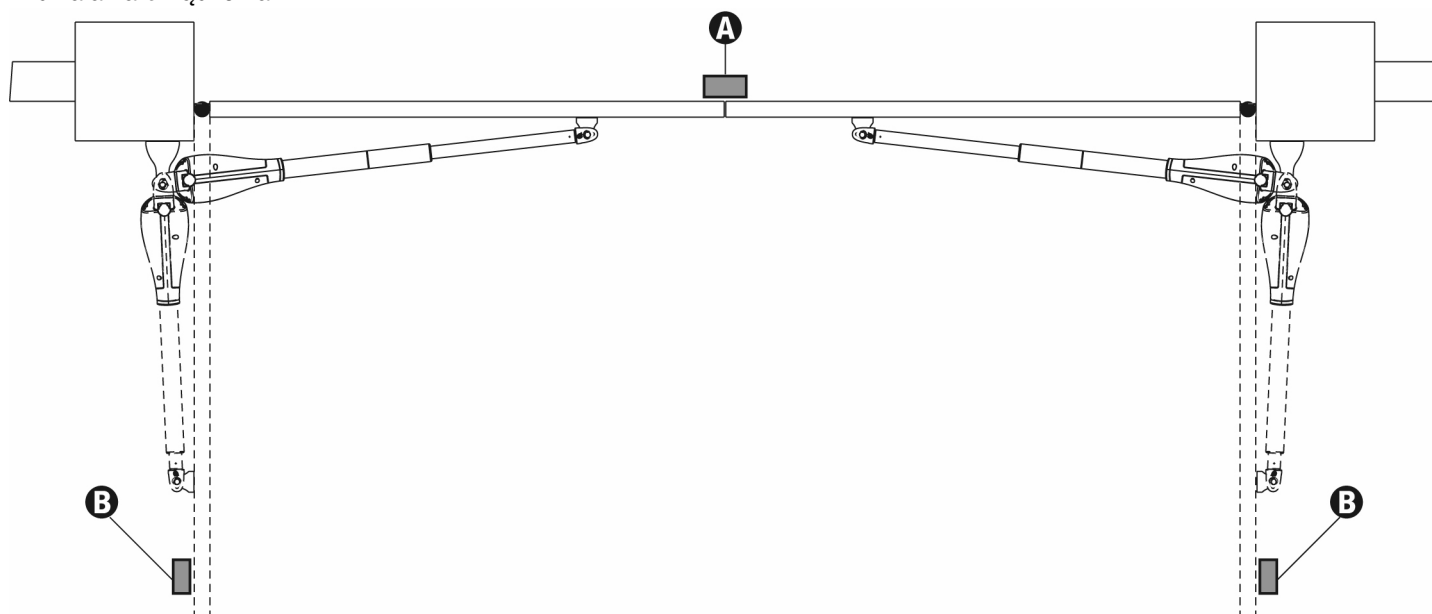
5 Fotokomórki wewnętrzne	przewód 4 x 1 mm ² (RX) przewód 2 x 1 mm ² (TX)
6 Fotokomórki zewnętrzne	przewód 4 x 1 mm ² (RX) przewód 2 x 1 mm ² (TX)
7 Centrala sterująca	przewód 3 x 1,5 mm ²

OPERACJE WSTĘPNE

Nowa seria siłowników BINGO została zaprojektowana do automatyzacji bram skrzydłowych o ciężarze do 500 kg, ze skrzydłami o długości do 3m, w zależności od modelu (patrz tabela danych technicznych).

Przed rozpoczęciem instalacji należy upewnić się czy brama otwiera się i zamyka swobodnie oraz dokładnie sprawdzić następujące punkty:

- Zawiasy i sworznie muszą być w doskonałym stanie i odpowiednio nasmarowane.
- Żadna przeszkoda nie może powstrzymać ruchu bramy.
- Nie może występować tarcie o podłoże oraz pomiędzy skrzydłami.
- Brama musi być wyposażona w ograniczniki ruchu: środkowy i boczne; są one niezbędne dla zapewnienia prawidłowego działania urządzenia.



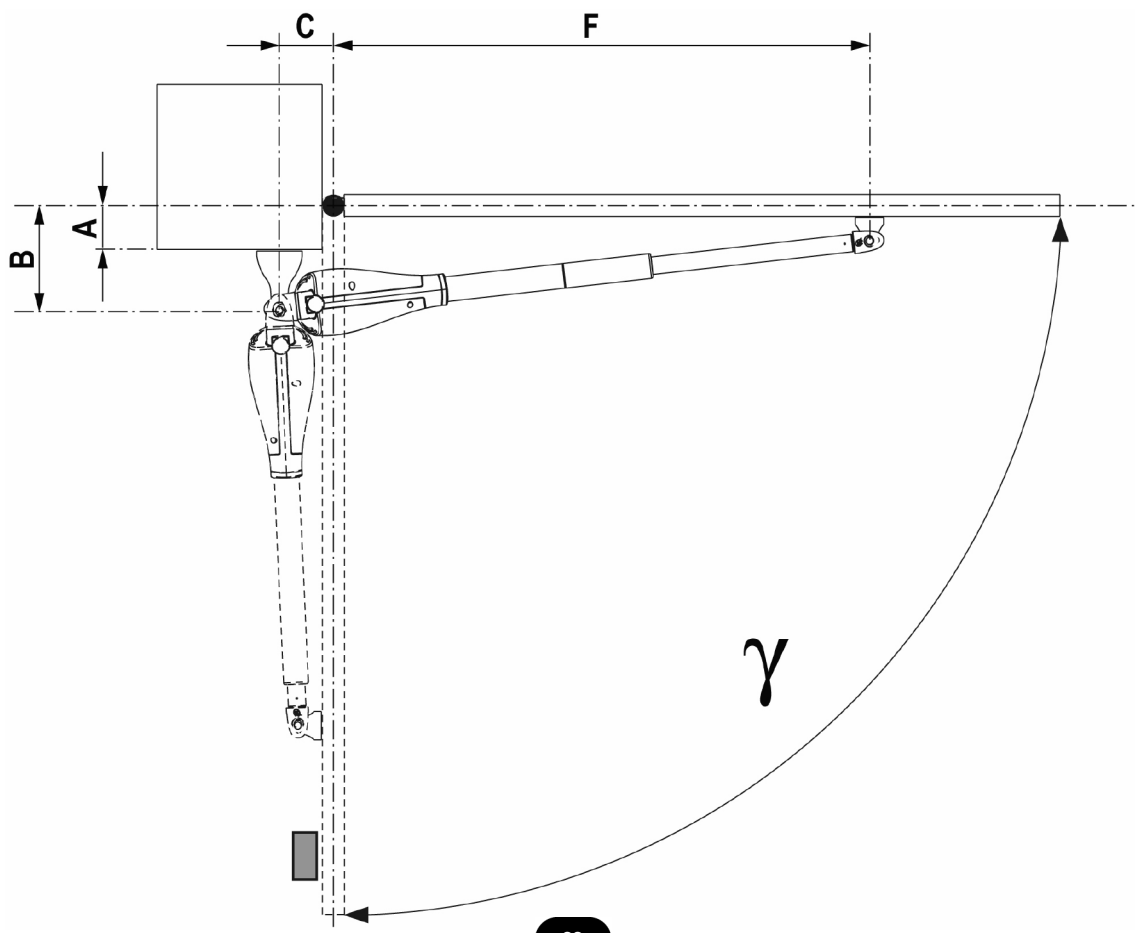
WYMIARY INSTALACYJNE

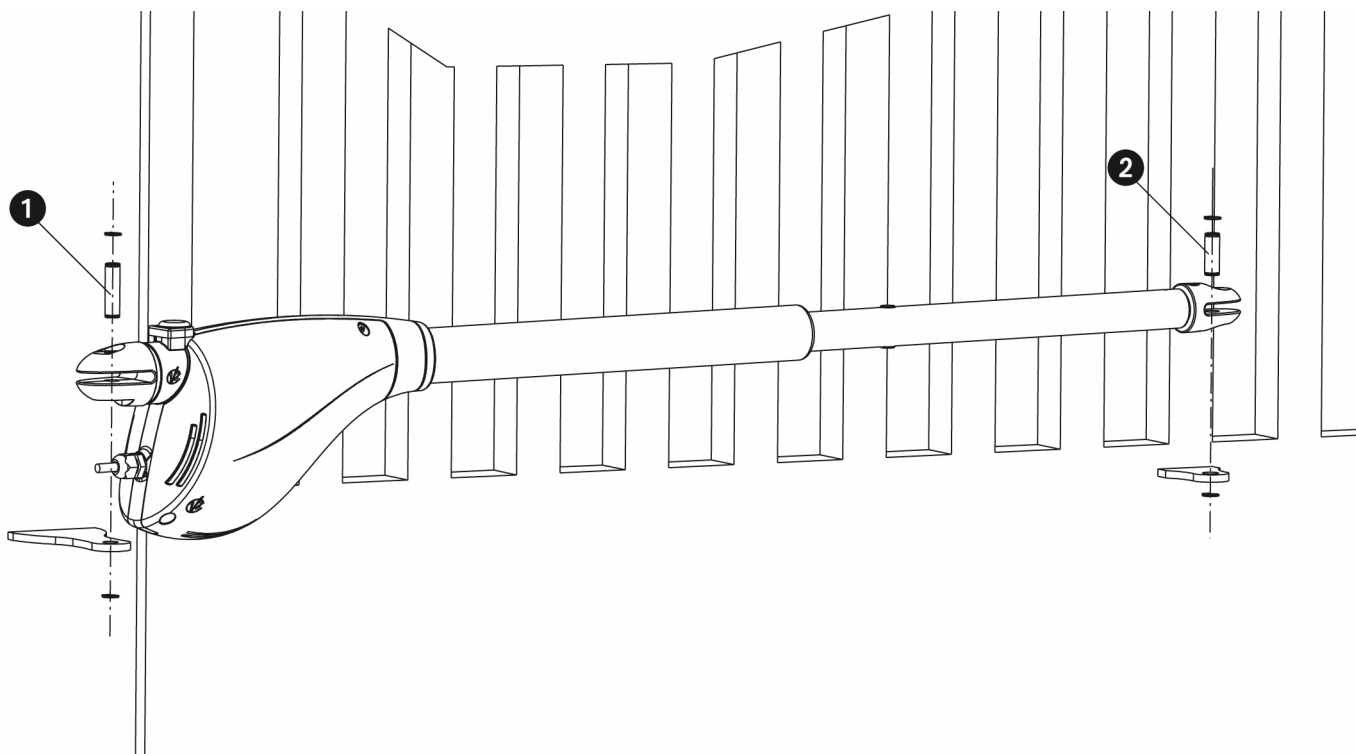
W celu prawidłowego montażu siłowników i zagwarantowania jak najlepszego funkcjonowania urządzenia, muszą być respektowane wymiary podane w poniższej tabeli. Ewentualnie należy zmienić strukturę bramy w taki sposób, żeby dostosować ją do wymiarów podanych w poniższej tabeli.

⚠ UWAGA: W przypadku skrzydła dłuższego niż 2 m należy zainstalować zamek elektryczny w celu zapewnienia odpowiedniego zamykania.

CALYPSO 400				
γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
90°	20	130	130	1010
	40	150	140	1000
	60	170	150	990
	80	190	150	980
	100	200	150	980
	120	210	140	980
	140	250	120	1010
100°	20	130	170	970
	40	150	180	960
	60	170	180	960
	80	190	170	970
	100	210	140	990
110°	20	130	190	950
	40	150	180	960
	50	160	170	970

CALYPSO 500				
γ	A [mm]	B [mm]	C [mm]	F [mm]
90°	20	130	170	1200
	40	150	180	1190
	60	170	180	1190
	80	190	190	1180
	100	210	190	1170
	120	230	190	1170
	140	250	180	1170
	160	270	190	1170
	180	290	170	1180
100°	20	130	160	1210
	40	150	170	1200
	60	170	170	1200
	80	200	180	1190
	100	210	170	1190
	120	230	190	1170
	140	250	180	1180
	160	270	160	1200
	170	280	160	1200
110°	20	130	170	1200
	40	150	180	1190
	60	170	180	1190
	80	190	190	1180
	100	210	200	1170
	110	220	200	1170

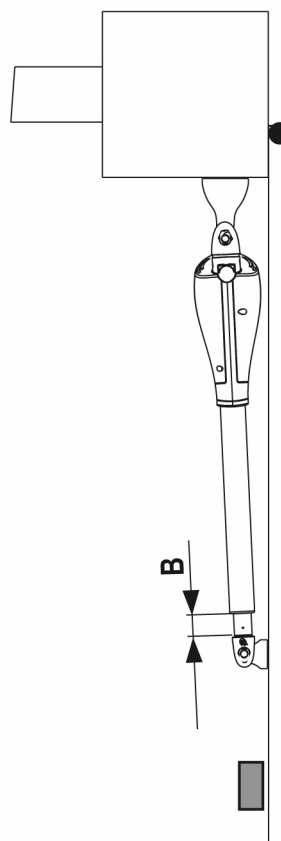
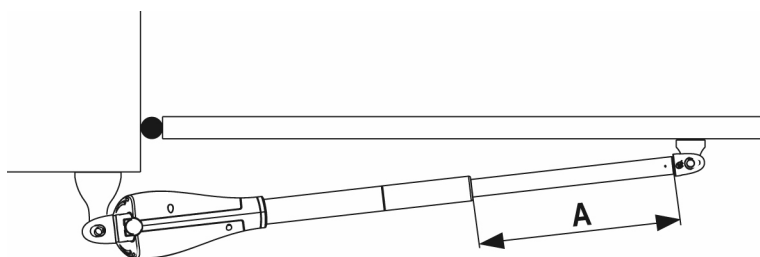




MOCOWANIE SIŁOWNIKÓW

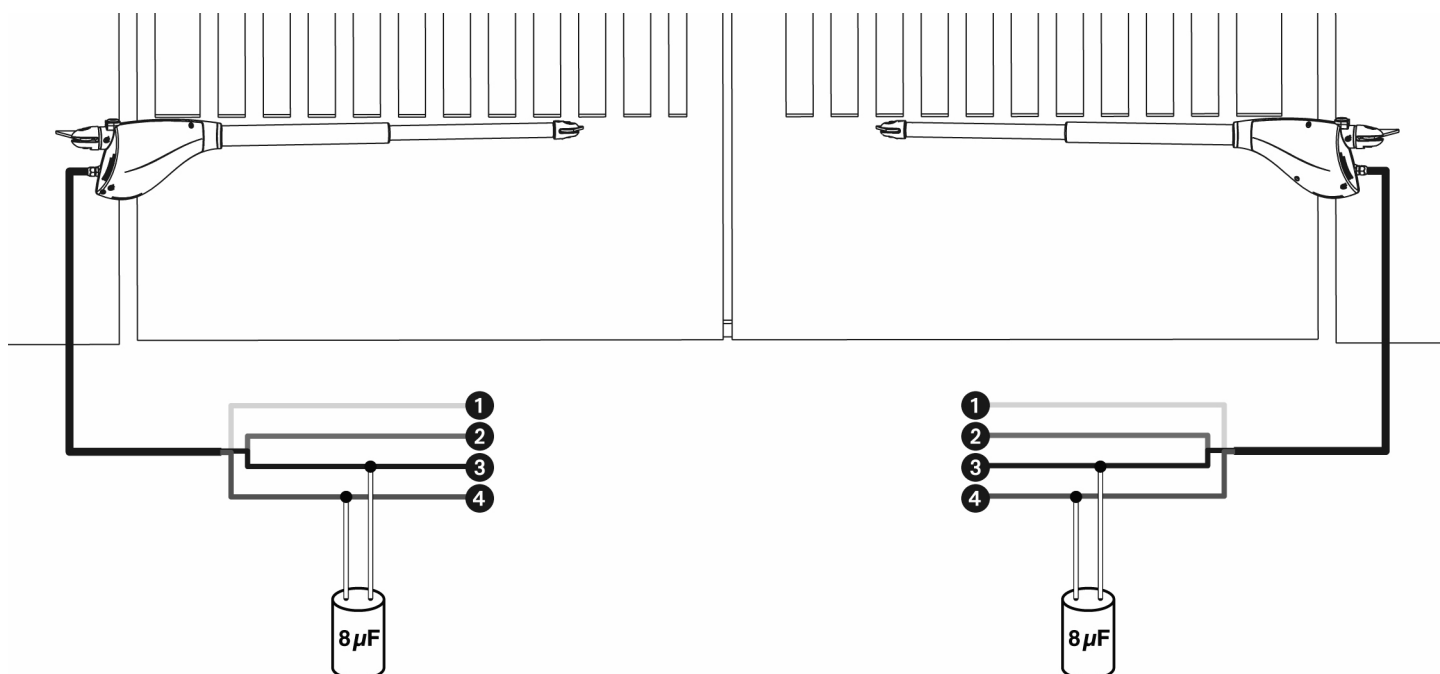
Po naniesieniu na słupy wymiarów wybranych z tabeli na poprzedniej stronie, wykonać następujące czynności:

- Przyspawać kątowniki bezpośrednio do słupków i bramy; jeżeli materiały, z których są wykonane nie umożliwiają tego należy przyspawać je do płytek, które zostaną następnie przymocowane do bramy oraz do słupków za pomocą kołków lub też przykręcone śrubami.
- Zamknąć skrzydło.
- Odblokować siłowniki.
- Ustawić siłownik CALYPSO na klamrach i zamocować odpowiednio sworznie 1 i 2 właściwymi pierścieniami O-ring, jak na rysunku.
- Spróbować parokrotnie ręcznie otworzyć i zamknąć skrzydła, sprawdzając, czy nie ma tarć między siłownikiem i konstrukcją bramy.



UWAGA: ABY UNIKNĄĆ ZNISZCZENIA SIŁOWNIKA, NALEŻY BEZWZGLĘDnie PRZESTRZEGAĆ NASTĘPUJĄCYCH WARUNKÓW:

- Klamry muszą znajdować się na tej samej wysokości.
- Maksymalny przebieg trzpienia A (przy bramie całkowicie zamkniętej) nie może przekraczać 456 mm dla CALYPSO400 i 556 mm dla CALYPSO500.
- Minimalny suw trzpienia B (przy bramie całkowicie otwartej) nie może być mniejszy niż 56 mm.



PODŁĄCZENIE SIŁOWNIKA CALYPSODO CENTRALI STERUJĄCEJ

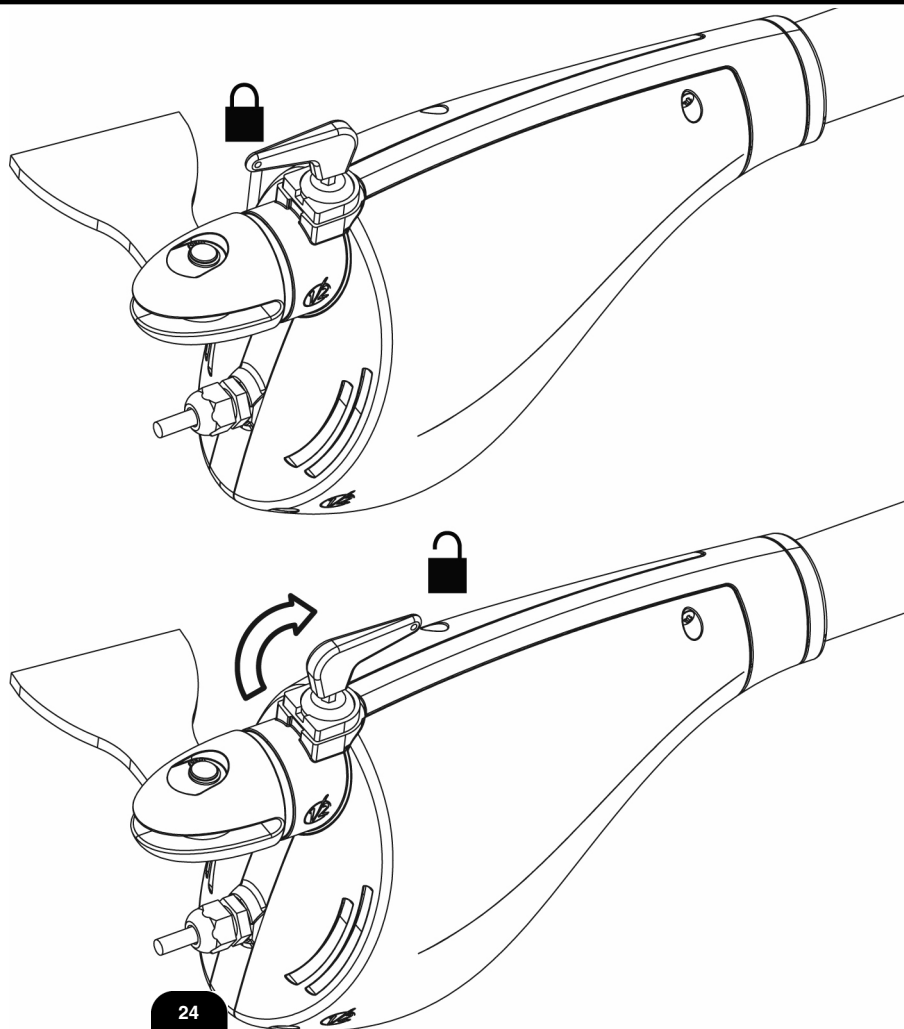
Nr	KOLOR	SILNIK lewy	SILNIK prawy
1	ŻÓŁTO - ZIELONY	GND	GND
2	NIEBIESKI	WSPÓLNY	WSPÓLNY
3	CZARNY	ZAMKNIĘCIE	OTWARCIE
4	BRĄZOWY	OTWARCIE	ZAMKNIĘCIE

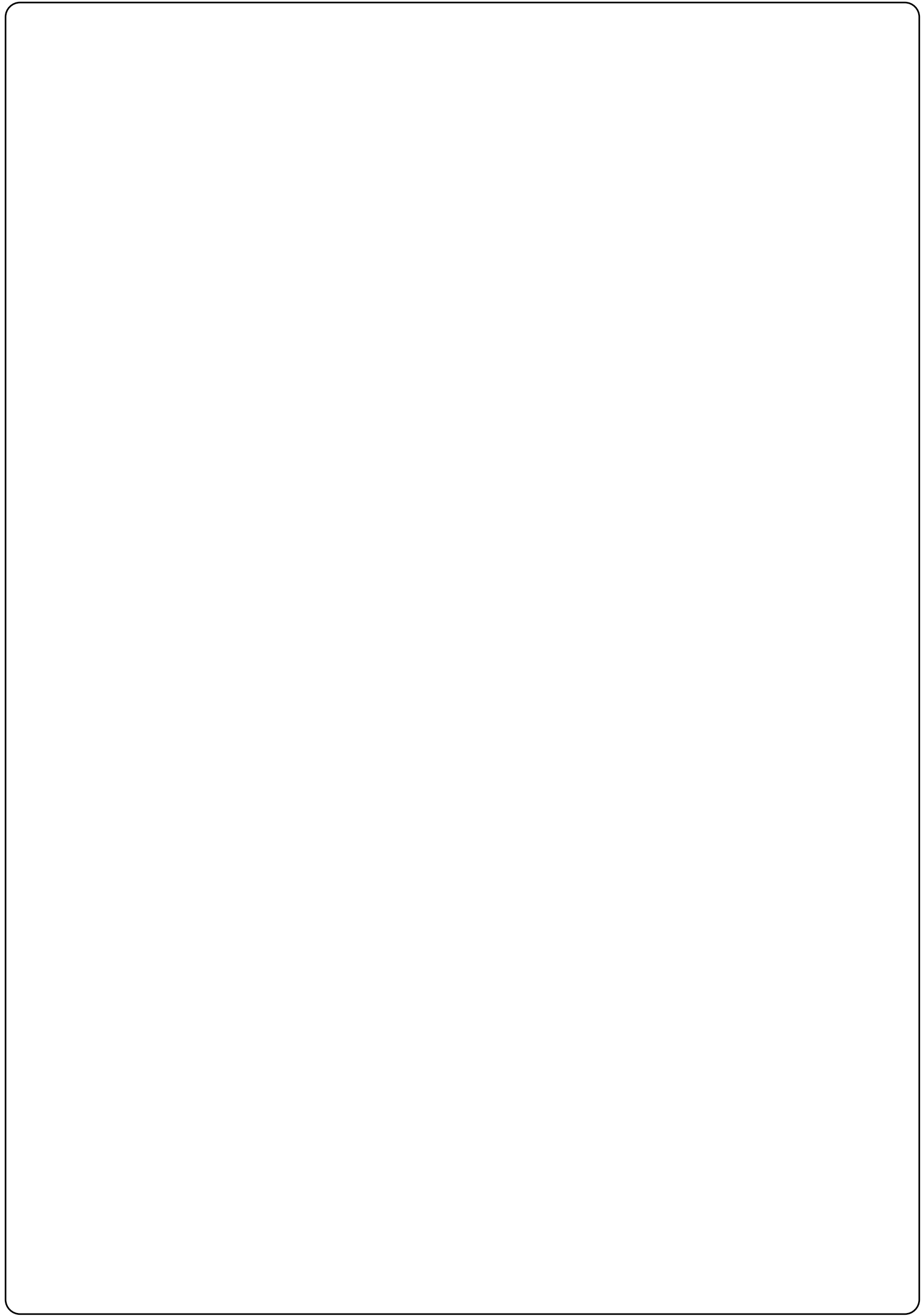


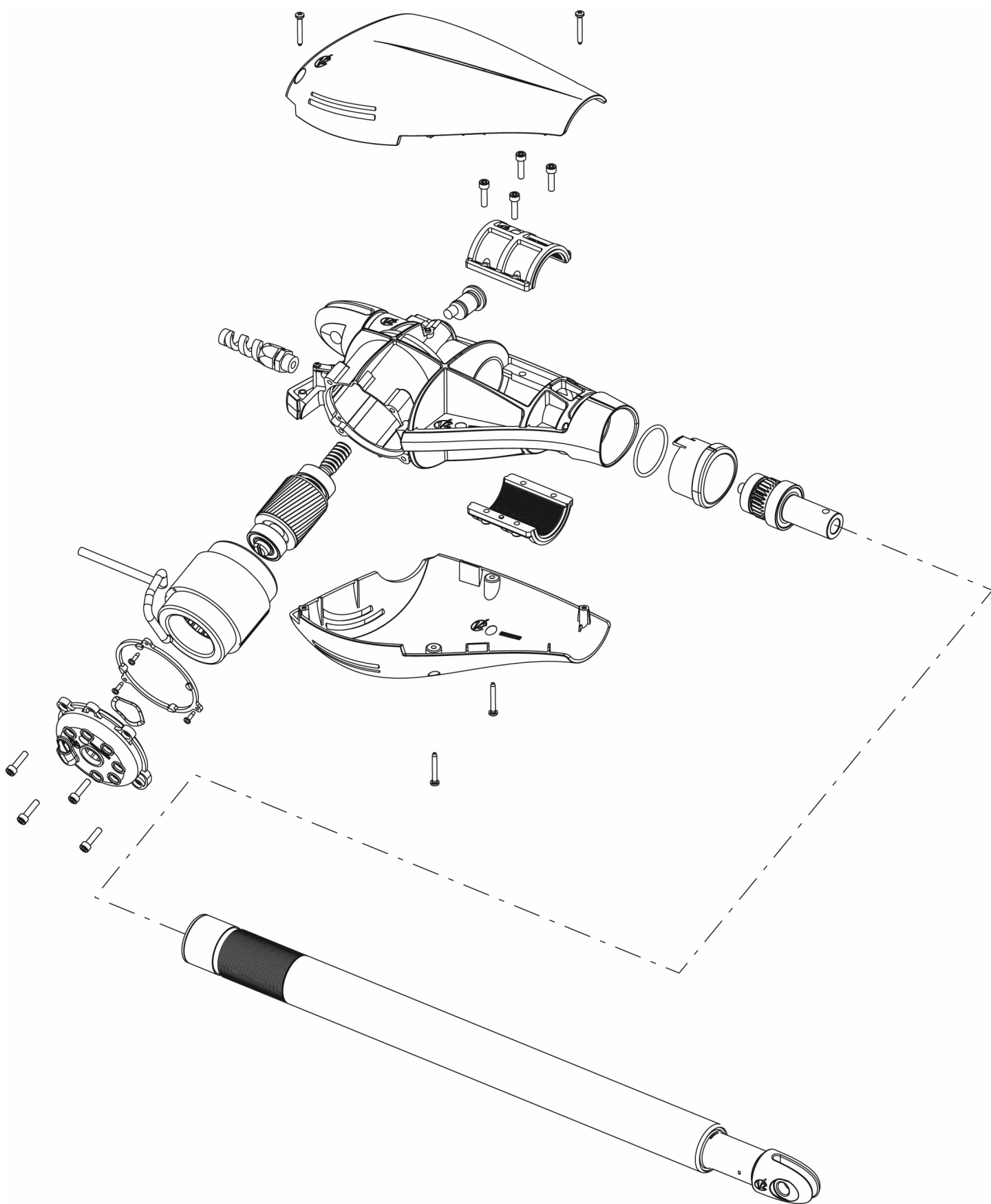
UWAGA: Kabel uziemienia podłączać zawsze zgodnie z obowiązującymi normami (EN 60335-1, EN 60204-1).

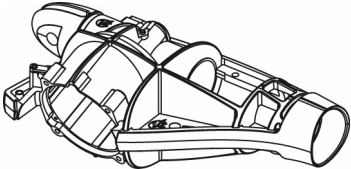
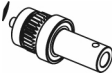
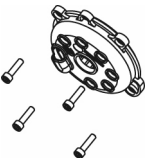
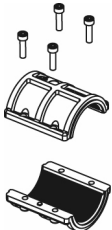
ODBLOKOWANIE AWARYJNE

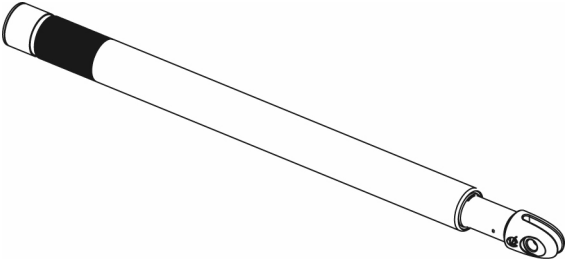
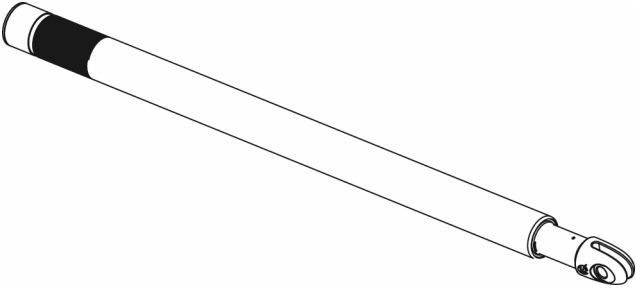
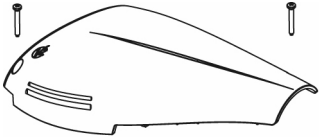
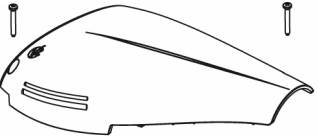
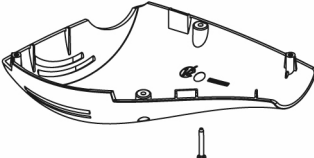
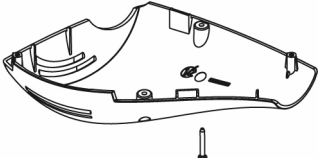
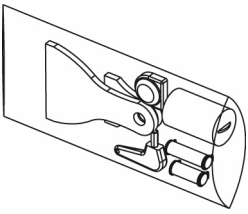
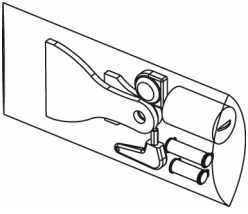
W przypadku braku zasilania elektrycznego bramę można odblokować mechanicznie, działając na silnik. Włożyć klucz będący na wyposażeniu i wykonać 1/2 obrotu. Aby przywrócić pracę automatyczną, wystarczy ponownie obrócić klucz do pozycji początkowej i założyć odpowiednią plastikową przykrywkę.







172220		
		
MPR377	172216	172217
		
172222	MCD004	MCE059
		
172223	172221	172215
		

172213 (CALYPSO-400)	
	
172214 (CALYPSO-500)	
	
172218	172219 (deluxe version)
	
	
MLP012	YKT042
	
MLP013	YKT046
	

230V version

120V version



V2 ELETTRONICA SPA

Corso Principi di Piemonte, 65/67 - 12035 RACCONIGI (CN) ITALY

tel. +39 01 72 81 24 11 fax +39 01 72 84 050

info@v2elettronica.com www.v2home.com